

Serving it up for Christmas, see page 5

THE EQUITY

Volume 126, Issue No. 47

The voice of the Pontiac since 1883

Wednesday, November 25, 2009

88 cents

H1N1 Vaccinations continue with school clinics

CAROLE ST-AUBIN

Equity Reporter
PONTIAC • In the next series of vaccinations across Pontiac that began on Friday, children aged four to nine is one of the priority groups targeted to receive the H1N1 vaccine.

Students were given an informative document on the vaccination process as well as a consent form that had to be completed by a parent or guardian and returned to the schools prior to the scheduled clinics.

Any Pontiac resident between the ages of four and nine who does not attend any of the listed schools can attend any of the following clinics to receive their vaccination.

As indicated in a press release received by the Centre de santé et de services sociaux du Pontiac (CSSS), these clinics which began on Nov. 20 will continue as follows:

Quyon/Luskville

Nov. 25
For clientele from St. Marie, Onslow and Notre-Dame-de-la-Joie schools
Gymnasium
Onslow School (Quyon)
8 a.m. to noon.
Gymnasium
Notre-Dame-de-la-Joie School (Luskville)
Noon to 3 p.m.

Shawville

Nov. 26
Gymnasium
McDowell School
8 a.m. to 3 p.m.

Nov. 30

Gymnasium
Pontiac High School
8 a.m. to 3 p.m.

Chapeau

Nov. 27
For clientele from Dr. Wilbert Keon School and Notre-Dame du Sacré-Coeur
Gymnasium
Wilbert Keon School
8 a.m. to 3 p.m.

The next wave of vaccination distributed will be available to people aged 65 years and more, as well as teens between the ages of 16 to 19 years of age, pregnant women, and children aged from 6 months to 4 years old. Those living with infants younger than 6 months of age, living with immunocompromised persons, chronically ill persons under the age of 54 and Health Care workers are also a part of this group.

Coupon distributions will begin at 9 a.m. During these clinics pregnant women and people between 16 to 19 years of age can be vaccinated without a coupon.

Shawville

Nov. 28
Anglican Hall
516 Main Street
10 a.m. to 3 p.m.

Fort Coulonge

Nov. 28
Parish Hall
10 a.m. to 3 p.m.

Dec. 1

Parish Hall
525 Baume Street
10 a.m. to 3 p.m.

Shawville

Dec. 2
Anglican Hall
516 Main Street
10 a.m. to 3 p.m.

Quyon

Dec. 3
Lions Hall
1 Ferry Road
10 a.m. to 3 p.m.

Chapeau

Dec. 4
Harrington Hall
64 Pembroke Road
10 a.m. to 3 p.m.

Though some displeasure was voiced when vaccine distributions were depleted and people were turned away during previous clinics held between Nov. 9 to 16, Daniel Hébert, Director of Human Resources and Communications of the Pontiac Health Centre feels the vaccination clinics have been going fairly well with close to 5,000 Pontiac residents now having been immunized.

He urges the public to check for regular updates regarding vaccinations at the following websites: www.santepontiac.qc.ca or www.pandemiequebec.gouv.qc.ca, or by watching Channel 23 on cable television, by listening to local radio stations, Chip FM at 101.7 FM, My FM at 96.1 FM, Y101 FM at 101.1 FM, or by calling either the CSSS Pontiac info line at 1-800-567-9625, or Service Quebec info line at 1-877-644-4545.

The CSSS also advises the public that the Bryson flu clinic is now closed.

Pontiac's landfill sites to close on April 1st

HEATHER DICKSON

Equity Publisher
PONTIAC • No it's not an April Fool's day joke.

It's now official, the contract has been signed and garbage will be moving soon and local in-trench landfill sites will be closing on April 1, 2010.

Tom Orr representing his company Tom Orr Cartage along with MRC Pontiac Warden Mike McCrank and Director General Remi Bertrand signed the contract on Wednesday, Nov. 18 at the MRC building in Campbell's Bay.

Kari Richardson, Environmental Coordinator at the Pontiac CLD has informed all municipalities by mail, that in-trench dumps will need to cease operations by April 1, 2010.

"We will be setting up information sessions to help all municipalities plan for their dump closures," said Richardson.

Tom Orr Cartage was notified in late October that his tender for the collection, transportation and disposal of Pontiac household waste had been accepted following an MRC meeting on Monday, Oct. 26.

Orr's tender was awarded following a complete analysis of all the tenders submitted. The other tenders were rejected due to some minor and major discrepancies in their submissions. Legal examination of the submitted tenders also resulted in Orr's tender being chosen.

"Orr's tender conformed to the tender documents' requirements as requested by the MRC,"

"We will be setting up information sessions to help all municipalities plan for their dump closures."

Kari Richardson

said Richardson.

MRC Warden Mike McCrank also confirmed, following legal advice, that Orr's tender was the only bid that conformed with the tender requirements.

Orr will now begin construction of his transfer site, located on the 7th Line in Clarendon

where household waste will be sorted and then shipped to the Lachute landfill site, approximately 2.5 hours away. He will also be installing bins at designated sites for recycling and household waste.

Orr will also be setting up pick-up schedules and meeting with each of the Pontiac municipalities to provide them with information, according to Richardson.

It is expected that by mid-March (2010) that the procedures to collect household waste and transport it to Lachute will be operational.

The other unsuccessful bidders were Jimmy Blackburn of Gatineau who owns Rebutts Débaras Québec (RDQ) and Pierre Laforest, a resident from the MRC des Collines.



Dispatching service found unreliable

CAROLE ST-AUBIN

Equity Reporter
PONTIAC • A series of recent mishaps and lapses in communication with the region's first-responding organizations, forces Pontiac municipalities to re-examine the basis of the system that links people in need with required emergency services.

Since the municipalities adhered to the 911 service with Groupe CLR in September, one of the largest radio-communications network in Québec based in Shawinigan, they have experienced many frustrations due to miscommunications that have occurred since the switchover from the dispatching service company that serviced the area previously.

Litchfield resident, Brian Corriveau, related an incident that took place near his home on Hwy. 148 recently, when a car flipped onto its roof with people trapped inside.

"In a first call to 911 my wife told the dispatcher that a car was flipped upside down and people were trapped inside," said Corriveau.

"They asked us if we knew how many and we replied that we did not know," he continued.

"In a second call 10 to 15 minutes later, we explained that an ambulance was needed."

In a third call to the 911 dispatch, they made it very clear that they needed the fire department on the scene, according to a frustrated Corriveau.

Meanwhile a CLSC nurse on her way home from work

had stopped at the scene of the accident and stayed until the ambulance had arrived, Corriveau stated.

"Responding rather quickly, the police and ambulance arrived at the scene about 15 minutes later but were unable to free the trapped passengers from the upturned vehicle," he explained.

"We decided to call a neighbour we knew was a volunteer firefighter and it wasn't until a fourth call was made that the fire department arrived on location about 35 to 40 minutes later," stated Corriveau.

Because the call was deemed a medical call by the dispatch centre, the fire department had not received any indication of there being an upturned vehicle, and therefore did not bring the pumper truck to the accident site.

"Any time a vehicle is upturned or upset, the pumper truck is brought along in the event that a fire erupts," Corriveau related.

This very serious lack of communication could have cost lives according to Corriveau.

"When making a call to the 911 dispatching service, people have to know that they need to be very specific as to what emergency services are required," he concluded.

Clarendon Mayor Jack Lang spoke of several incidents that occurred in the municipality, the most recent of which occurred on Nov. 12, when a fire call came to the Shawville Clarendon fire department with an incomplete and undecipherable address.

Please see DISPATCH page two

Dinner and a murder

Sold-out crowd dons detective caps

CAROLE ST-AUBIN

Equity Reporter
QUYON • What could be more entertaining on a Saturday evening than dinner and a movie?

How about dinner and a murder to solve?

That was the order of the day for the more than 200 people who attended the Quyon Lionette's 17th annual Murder Mystery event held at the Quyon Lions Hall decorated in a rustic lodge setting.

Guests were served a plateful of deceptions, assumptions, and accusations by each of the suspects between the accompanying meal's three courses, which included red and white tail wine, a spring field mixed green salad served with a buck and doe roll, followed by a main course of lodge baked chicken breast, rustic baked potato and baby carrots, ending with tea and coffee to accompany a slice of country baked apple pie served with cheddar cheese.

As the college class of 1963 gathered at the Trickle Creek Lodge for a fun-filled weekend of reminiscing and good times, plans were soon changed when one of them was found murdered in his room.

But Bobby Whitmore, portrayed by Kenny Fleck, whose body had been found in the bathtub of his

room sporting a large contusion on the side of his head, with a shattered wine glass lying nearby, seemed to have provided each of his classmates with a valid motive to commit the crime.

On the scene to conduct an investigation was Curtis Hudson who portrayed his role as a member of the Quyon Police Department. Lieutenant Frazer

Watson interrogated the list of suspects that he managed to narrow down to eight people.

Wanda Wickers, a redheaded Russian bombshell played by Sherri-Lynn Foran, was a spoiled 'Daddy's girl' who it had been discovered had been jilted by Whitmore shortly after he had proposed to her.

It was also divulged that the tragic snowmobile accident that left Bess Diddler; (played by Stephanie Belanger) a foxy blonde destined to become a famous model, crippled and in a wheelchair for the past 12 years, was caused by Whitmore who was driving the snowmobile when the accident occurred.

The two, it was discovered, were having an affair at the same time Whitmore was dating Wickers.

Apparently Whitmore was a copious blackmailer and was exercising his extortion tactics on several of his former classmates.

Please see MURDER page two

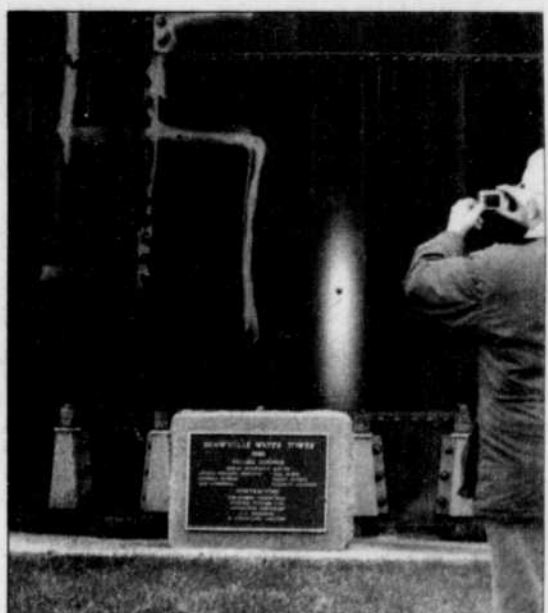


Carole St-Aubin, THE EQUITY
Kenny Fleck playing the role of Bobby Whitmore makes quite a boisterous entrance on the scene at the 17th annual Quyon Lionette's Murder Mystery on Saturday, though the rocker did not survive past the intro. Whitmore was the evening's murder victim.

BIENVENUE WELCOME
SHAWVILLE
LE CENTRE D'ACHAT DU PONTIAC
SHOPPING CENTER OF THE PONTIAC
CENTRE D'AFFAIRES 2 PROCHAINES SORTIES • BUSINESS SECTOR NEXT 2 EXITS

Vandalism

Norm Pilon, Shawville municipal employee (right photo), checks out the graffiti which was applied to the water tower over the weekend. Vandals also spray painted the 'Welcome to Shawville' sign at the east entrance of town on Hwy. 148.



Heather Dickson, THE EQUITY

GETTING MORE FOR YOUR MONEY IS SMART.

2010 SONATA \$17,999* 0% financing \$298.36 7.6% financing	2010 VERACRUZ \$33,999* 0% financing \$571.25 7.24% financing
2010 ACCENT \$13,599* 0% financing \$155.22 2.5% financing	

0 PURCHASE FINANCING FOR UP TO 60 MONTHS ON ALL 2010'S

HYUNDAI PEMBROKE
1945 Petawawa Blvd., Pembroke
613-735-5636
sales@hyundaipembroke.ca

SMART IS IN. HYUNDAI

DISPATCH: Re-examining the basis of Pontiac's 911 service

Continued from page one
You can imagine their frustration and how uneasy they must have felt as they had to drive around until they found where the fire was located," said Shawville Mayor, Albert Armstrong regarding the same incident. Allumette Island Mayor, Winston Sunstrom, who was also a member of the Allumette Island fire department before he was voted into office, said they had

experienced similar scenarios. When Pontiac Warden Mike McCrank became aware of these recent errors in protocol and communication he decided to get involved, even though the 911 service is not in the MRC's mandate. "Each individual municipality has their own contract signed with the communication company, but the population is losing confidence

and are expressing their displeasure in the service," said McCrank. "We called a meeting on Nov. 12 so company officials could grasp the gravity of the situation," said McCrank. Three representatives from the Groupe CLR flew in by helicopter to attend and other members who were present included Campbell's Bay Fire Chief Kevin Kluge, Jean-Pierre Aubrey of the Campbell's Bay Fire

Department, Campbell's Bay Mayor Bill Stewart, Warden McCrank, Clarendon Mayor Jack Lang, and Otter Lake Fire Chief Rodney Vadneau. "We gave them 10 days to prove that they were addressing the issues, and they assured us that they would solve these problems by providing their employees with a more rigorous training," McCrank added. "We have been given improper information here

at least 50 per cent of the time, and things have not changed here since that Nov. 12 meeting. We still had problems during a recent Nov. 18 call," said Sunstrom. "This has to happen now, it cannot go on any longer. The onus and the pressure is on members of the fire department who are just trying to get to the proper location so they can do their job," said Armstrong.

Though Groupe CLR's Executive Director Jean-Pierre Ducharme told The EQUITY that the company would forward press releases to the local media by Monday, nothing had yet been received as of yesterday. Warden McCrank adds however that the company had begun contacting each individual municipality to get familiar with each of their particular needs.

THE PANTHER PROWLER | BRANDI TUBMAN

Upcoming talent show has Pontiac High students rehearsing

SHAWVILLE • Headlining this week at Pontiac High School is the talent show. On Thursday, Nov. 26 the curtains will open to students from Grades 7 to 11 waiting to share their talents.

"I guess it's hard for me because I don't know the song well and I'm trying to learn it quickly," said Lorianne Quinn Boucher, Grade 7 student showcasing her hidden talents of singing and guitar play-

ing. "I'm nervous but it's fun." With only days left before the show, nerves are rising, tickets are selling, and last minute touch-ups are being done. Q&A: Lorianne Quinn

Boucher
BT: How much work is it preparing for something like this?
LQB: I guess it's hard for me because I don't know the song well and I'm trying to learn it

quickly.
BT: How do you feel about being in the talent show?
LQB: Nervous.
BT: What sort of talents are you showcasing?
LQB: Sing/guitar

BT: If you're nervous why is it so worth doing it?
LQB: I'm nervous but it's fun.
Submitted by Brandi Tubman a Grade Seven student at Pontiac High School.

MURDER: Annual Quyon murder mystery still a great a hit



Carole St-Aubin, THE EQUITY

Vodka-drinking fiery redhead, Wanda Wickers, played by Sherri-Lynn Foran, mingles through the crowd of spectators answering any questions the guests may have that will help them solve the evening's mystery.

Continued from page one
Phyllis Vanelli, a physical-fit high-flying international stewardess, who claimed to have flown to exotic locations such as Charteris and Fort Coulonge, had been discovered having an affair with Quyon Mayor, Hemi Roid. She was due to deliver a suitcase-full of hush-money to Whitmore to avoid exposing the mayor and potentially ruining his career, exposing yet another suspicious character to the amateur sleuths in the crowd.

While Cynthia Lauper, played by Laura Stewart, who is an editor of a trendy woman's magazine, "available on newsstands everywhere" was also involved in a scandal involving the Pontiac Fur Trading company. She was also in danger of being exposed publicly by Whitmore, adding her to the list of suspects.

Bill Bishop, portrayed by Rolly Bernier, was a washed-up ball player who got caught selling 'pharmaceuticals' by Whitmore who threatened to expose him unless Bishop began paying him money.

Denis Mais Oui, an undercover police officer portrayed by Pat Carty, was exposed by Bishop as having partnered with Whitmore in his blackmailing activities because he said he was hungry for more action and money, though Whitmore, he says, was the front man in the operation.

Next on the list of suspects, Keharn Flake, played by Troy Côté, whose portrayal of a college whiz kid who wanted to design the ultimate computer program had people in stitches with his drunken recollection of how he began working for the largest firm in the Pontiac, Marcotte Inc. and later designed a computer program that allowed him to electronically transfer funds

from Marcotte's account to his own was exposed by Whitmore.

The scars of his two-year experience in jail left him bitter.

He was later exposed as the evening's murderer by Lieutenant Watson and his dog Shadow.

A prize of two \$50 gift certificates were won by the evening's star detective, Dale MacKecknie, who solved the

classic 'whodunit'.

When asked which character she had enjoyed the most, Gail Gavan replied, "Denis Mais-Oui was hilarious. He was not afraid to steal the show and remained pretty consistent with his heavy French accent throughout his performance."

"I really enjoyed the cast and think they did a great job in developing their roles throughout the evening," said

Donna Provost, a former actress in the yearly Quyon Murder Mystery.

Cast members said they had a ball practicing for the six weeks it took in preparing for the show that was directed by Brenda Clarke and Jilian Young.

Tania Racine-Howard, Director of the Murder Mystery committee said she was pleased with the great turnout of the evening.



Carole St-Aubin, THE EQUITY

The suspects at the Trickle Creek Lodge must face a barrage of questioning, finger pointing and accusations during an interrogation that will help solve the mystery of who killed Bobby Whitmore. Pictured at back from left to right are: Lynn Kearns, Pat Carty, Sherri-Lynn Foran, Troy Côté, Shawn Laframboise, and Laura Stewart. Pictured at front is Stephanie Bélanger.

Bryson

Anna Stewart 648-2351
I'm sorry I haven't been putting any news in THE EQUITY these last few weeks. We have a sickness in our family. Our family would like to thank you for your prayers.

Birthday greetings to Jeff Benoit who is celebrating his 40th. A birthday party was held in his honour on Saturday night at the Rafter's in Bryson.

Happy birthday to Percy Stewart who is also celebrating. I believe that this is his 60th. Many more years to you Percy!

Bernice Stewart has returned to Cartier after spending time with the family. Thanks Bernice for all of your support.

Dropping in for a visit was Bernice's granddaughter Renee and Baby Lilly and Brad O'Brien.

The hunting season is over for another year. We are so glad! The deer will have a little rest before the deep snows of winter. The weather is so beautiful this time of year. I hope it stays this way until Christmas!

Get well wishes to Tom Hearty who is still a patient in the hospital in Hull. Thursday evening we

attended the United Church dinner in Shawville. This is one of the best dinners around! Their Christmas pudding is to die for!

The United Church Tea and Bake Sale in Campbell's Bay went over without a hitch! It was wonderful! There are such fabulous cooks in the Pontiac!

Mervin Smith reminded me about the skunks one Monday night in Bryson. The only thing I sort of forgot is if Phyllis and I gave Jim and Mervin the skunk or they gave us one! Sorry about that Mervin!

Birthday greetings to Pat Wallace of Ottawa! Also celebrating is Elewyn Kealey of Calumet Island. He is celebrating his 65th. Have a great day fellows!

It was so nice to see Steve Wallace of Ottawa, Shayne and Jen Benoit of Ottawa, Lee and Jen Benoit of Pakenham, and Mark Benoit of Renfrew. They were all here to celebrate Jeff's birthday!

Our deepest sympathy to the family and friends of Mary Hodgins. Mary passed away this past week! Our thoughts and prayers are with you all during this difficult time.

The Bryson Lionettes are

still collecting pennies for the Snow Suit Fund. Anyone with pennies that they would like to donate, please contact Jeannette Romain at 819-648-2542 or you can also give me a call. Thank you!

The C.W.L. Brunch on Calumet Island was great! They had a large turnout!

They also had a craft sale upstairs in the town hall with a great variety of things.

Congratulations to Mervin Smith for your big win at the Lion's euchre!

A big congratulations to our grandson Jacob Stewart of Mansfield! Jacob made his first goal in

all his life (as he told Aunt Sherry). Also his first assist. We are very proud of you! They played against Gatineau!

Happy birthday to our nephew Shayne Benoit of Ottawa. Hope you have a great day!

Have a safe and healthy week!

175th anniversary finale



Heather Dickson, THE EQUITY

A cake to feed 200 celebrants was the final activity of the Shawville United Church's 175th anniversary. Committee members involved in the year's many activities were from the left: Ron Walsh, Joan Conrod, Carol Rowat, Margaret Hodgins, Elaine Lang, Chairman George Campbell, Rev. Paula Mullin, Carol Rowat, Danielle Tracy and Joyce Walsh. The cake, which was decorated by Amy Taylor, was served following a concert which was held in the church on Sunday, Nov. 22.

Myrtle and Hilgert Bretzloff
will be celebrating their
65th wedding anniversary
on November 28, 2009.
Wishing you many more years of
health and happiness together.
With love from your family.

Please join us to help Mom celebrate her 90th birthday at the Shawville United Church Hall Saturday, November 28th, 2009 1 - 4 p.m. Best Wishes Only!

Rhoda Murray
Happy 90th Birthday on November 24th, 2009
Hope you have a wonderful day!
Love from your family

Je voudrais profiter de cette occasion pour remercier tous les résidents de Bryson qui ont pris le temps de se déplacer et de me soutenir dans l'élection de novembre dernier. Ce geste a été grandement apprécié et sachez que l'intérêt pour notre municipalité m'est très cher.

I would like to take this opportunity to thank all the residents of Bryson that took the time to come out and support me in the November election. This gesture was greatly appreciated and know that our municipality's best interests are dear to me.

Merci - Thank You John (Jack) Griffin
Municipalité de Bryson Municipality

Happy 50th Anniversary November 23, 2009 John and Gloria Green

From your family

PASSPORT PHOTOS DONE HERE!
\$10.00 including taxes
No appointment necessary.
Also: Health Card, Native Status, FAC
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville • 819-647-2204

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

VACCINATION CALENDAR INFLUENZA A (H1N1)

We continue to vaccinate according to the calendar below in addition to the vaccination at the schools for clientele aged from 4 to 19 years old

DISTRIBUTION OF COUPONS STARTING AT 9 AM FOR THE FOLLOWING PRIORITY GROUPS

- Persons aged 65 years and more;
- Persons aged from 16 to 19 years;
- Pregnant women;
- Children aged from 6 months to under 5 years;
- Those living with infants under 6 months of age;
- Those living with immunocompromised persons;
- Chronically ill persons under the age of 65;
- Health Care Workers.

SATURDAY, NOVEMBER 28 FROM 10 am to 3 pm
PLEASE NOTE: ONLY pregnant women and persons from 16 to 19 years can be vaccinated without coupon at that day.

ANGELICAN HALL SHAWVILLE 516, Main Street	PARISH HALL FORT-COULONGE 525, Baume Street
---	---

TUESDAY, DEC. 1 10 am to 3 pm	WEDNESDAY, DEC. 2 10 am to 3 pm	THURSDAY, DEC. 3 10 am to 3 pm	FRIDAY, DEC. 4 10 am to 3 pm
PARISH HALL FORT-COULONGE 525 Baume Street	ANGELICAN HALL SHAWVILLE 516 Main Street	LIONS HALL QUYON 1 Ferry Road	HARRINGTON HALL CHAPEAU 64 Pembroke Road

Take note that the Flu Clinic in Bryson will be closed starting November 23, 2009.

Be informed about regular updates regarding vaccination at the following places:

RADIO CHIP FM (101.7 FM)	RADIO Y 101.1 FM	www.santepontiac.qc.ca
RADIO MY FM (96.1 FM)	LIGNE 1-800-567-9625	Channel 23 (on cable)

126 years of news from the Pontiac

THE WAY WE WERE

Compiled by Heather Albert-Dickson Publisher

25 Years Ago

November 21, 1984
SHAWVILLE LIONS CELEBRATE 35TH ANNIVERSARY: The Shawville Lion's Club celebrated 35 years of good times and service to the community with a banquet and roast on Saturday, Nov. 17 at the Lion's Hall in Shawville.
POLICE INVESTIGATE SHOOTING DEATH: Police are currently investigating the death of a Nichabeau man who died under suspicious circumstances this weekend. Wallace Gagnon, aged 53 years, was found dead of gunshot wounds in his residence by his brother-in-law on Sunday, Nov. 18.
PPHS OFFERS SECOND CHANCE TO FINISH HIGH SCHOOL: People who left high school without completing it can now have a second chance thanks to the new Career Development Program begun at Pontiac

Protestant High School this September. Career Development Coordinator Warren Halligan explained that the program was set up to interest high school drop outs, particularly those between the ages of 16 and 22 to come back and try again.

50 Years Ago

November 26, 1959
CHAMBER OF COMMERCE CALLS FOR BRIDGE: The Campbell's Bay Chamber of Commerce held a dinner meeting in the Anglican Church hall to sponsor the erection of a bridge across the Ottawa River between Campbell's Bay and Calumet Island with the future possibility of connecting Highway 17 in Ontario with Highway 8 in Pontiac and Highway 11 in Gatineau.
SKI TOW BEING INSTALLED ON HILL AT LADYSMITH: Louis

Welch of Norway Bay and Iverson Harris of Starks Corners are installing a ski tow on a hill just outside Ladysmith, which when completed within the next few days, will enable skiers to enjoy down hill skiing for the first time in this area. The hill faces the Ladysmith Intermediate School and is owned by Ebert Turcott. The hill has an elevation estimated at more than 185 feet. There are two runs to be opened up on it this year. The straight down run will have a total length of 800 feet and is planned for use by experienced skiers. The other run, some 2,000' long shoulders the hill and will be used by beginners.

75 Years Ago

November 29, 1934
LOCAL NEWS: Messrs A.G. Proudfoot and J.M. Argue, of this village have recently purchased the entire holdings of the Rideau Lumber Company in the Gatineau Valley. These assets comprise 29 square miles of timber lands together with three saw mills, four mills, shingle and planing mills, also several dwellings in the village of Masham and property in the village of Waitefield. It is understood the new owners purpose operating these timber limits this winter.
BONNIESHADE AYRSHIRES WIN PREMIER-BREEDER AWARD: The Bonniesshade Ayrshire exhibit of S. Wyman MacKechnie & Sons has returned from the Royal Winter Fair at Toronto where Bonniesshade animals won

many prizes including the Premier Breeder banner awarded annually to the exhibitor with the most points for the top ten animals of their own breeding.

100 Years Ago

November 25, 1909
LOCAL NEWS: About ten days ago while out hunting in the neighbour, Mr. Samuel Towell of N. Clarendon narrowly escaped being shot, by some other unknown party who was in the woods at the time, and who evident-

Pontiac Liberal Conservative Association held at Campbell's Bay on Tuesday, Nov. 6 Mr. G.A. Howard of Shawville was elected president.

ly mistook Sam for a deer, as he was clad in a fawn coloured coat or sweater. The shot which came nearly proving fatal, was fired at a distance of 50 or 60 yards and the bullet lodged in a tree a few inches from Sam's head. The party who fired, realized his mistake, made off before Mr. Towell got sight of him.
 Mr. Joseph W. Brownlee has sent THE EQUITY a sample of his turnip crop this year. It is of the white variety, and weighed exactly 20 pounds. Pretty hard to down this one, we fancy.
 It becomes our regretful duty this week to record the death of Mr. George Telford of Radford section, which occurred about 9 o'clock on Wednesday night, the 17th inst. from appendicitis, after a short illness. Mr. Telford became ill while cleaning grain in the barn, and rapidly growing worse, medical attendance was procured. Three physicians were in consultation on his case on Tuesday night, when it was decided that the patient's only hope lay in having an operation performed, but as his condition was too serious to admit of taking him to the hospital, it was further decided to send for Dr. Webster. Communication

with the latter could not be had in time for him to make train connections in the morning, and so accompanied by a nurse, he reached here in the evening, but, alas, too late to render any service. Mr. Telford expiring a few minutes after they reached the house.

There has been for the past two weeks back quite a rush to the Bryson grist mill. The flour manufactured is much superior to that heretofore manufactured under the old system. Farmers are all getting their wheat ground by the new process and peak highly of the work done. It is the opinion of everyone that better flour than is now being turned out of this mill cannot be had.

The Ottawa River has risen considerably of late. Mr. George Reid of Portage du Fort while out shooting partridge one day last week shot a beautiful large otter, the skin of which he afterwards sold for \$8.00.

125 Years Ago

November 27, 1884
LOCAL NEWS: Some of our citizens were awakened on Thursday night last by the shock of an earthquake. Our exchanges say it was felt in many places, in some instances the shock lasting as long as 40 or 50 seconds.

HIGH YIELDING CORN GRAIN & SILAGE VARIETIES

Mycogen **NK** **P**

Call Brett Coughlin 613-312-0270

M&R FEEDS MICKSBURG 613-735-3689
 PEMBROKE 613-732-2843
 QUUYON MILL 819-458-2023

Ottawa Valley Antique Association celebrates its past

HEATHER DICKSON
 Equity Publisher
SHAWVILLE • A passion for the past has members of the Ottawa Valley Antique Association meeting every month plus dining and dancing.

Saturday evening, Nov. 21 members of the Ottawa Valley Antique Association held their annual banquet and dance at the Shawville Lions Hall. Music was provided by the Brysonaires with round and square dancing as the order of the evening.

"We try to hold our banquet closer to Christmas so that it combines the pleasure of getting together with friends as well as celebrate our past accomplishments," said Martha Hodgins, Secretary/Treasurer to the organization.

Monthly meetings for the association are held once a month at Smitty's Restaurant on the last Wednesday of the month. Smitty's was also the caterer of the evening's meal.

Members are enthusiastic fans and collectors of the past, particularly of antique farm machinery. Many members are impressed with the inventiveness of farm machinery with much of it

being created out of necessity. "The machinery is fascinating and our annual show is a good opportunity for visitors to watch it in operation. I wasn't raised on a farm so I love to see the antique machines working. I really love this old stuff," said Hodgins.

Trophies were actually presented following the successful Antique show held for the 13th year on Sunday, Aug. 16. The well-attended show is held at the Armstrong Heritage Farm just east of Shawville and features a variety of events. The day is usually started with a parade of antiques and features old-time exhibits throughout the entire day. Visitors can see a threshing mill in operation, an antique tractor pull, enjoy buggy rides, as well as view antique motorcycles and snowmobiles. This year's trophy winners were: Best Restored Car or Truck — Gerald Watson; Best Restored Antique Equipment — Grant Rogers; Best Restored Tractor — David Hodgins; Oldest Piece of Antique Equipment — Allison Corrigan; Best Restored Snowmobile, Oldest

Snowmobile and Best Original Snowmobile — all three to Daryl Schneider; Farthest Exhibitor — Tim Clouthier; and Best Overall Antique Display — Grant Rogers.



The members of the Ottawa Valley Antique Association enjoyed an evening of dinner and dance at the Lion's Hall in Shawville on Saturday, Nov. 21. Attending were back row left to right: Randy Hodgins, Peter Deruiter, Courtney Huckabone, Allan Lance, Allan Jamieson, Jennifer Huckabone, Elwyn Dobson, and Willy Huckabone. Front row left to right are: Wes Cartman, Richard Roy, President Dr. Grant Rogers, Secretary Martha Hodgins and Neil McMunn.

Directors of the Association are: President — Dr. Grant Rogers; 1st vice president — John Stewart; 2nd vice president — Larry Smiley; Secretary/Treasurer — Martha Hodgins;

Directors — West Cartman, Peter Deruiter, Richard Roy and Stuart MacFarlane. Plans for next year's antique show are already in progress. "We will hold it again at

the Armstrong Heritage Farm location. It has lots of room for exhibits and parking. We are planning for the second or third weekend in August 2010," concluded Hodgins.

15,000 visitors at Chutes Coulonge

CAROLE ST-AUBIN
 Equity Reporter
MANSFIELD • The added zip lines and via ferrata were a great hit this year at Chutes Coulonge with an increase of 5,000 visitors as proof.

"We are quite please with the season despite the weather," said Director Christine Mitchell.

The increase is exactly what the board of directors was hoping for when they added a 250-metre giant zip line down the ragged waterfall canyon and the via ferrata, a trail of iron pegging installed across the interior face of the canyon wall.

This provides adventurers with a thrilling 500-metre climb toward the waterfall where a wooden log slide built in the 1800s was anchored to facilitate the flow of the squared timbre that made its way down the river during the once booming log drive on the Coulonge River.

"Things went very well,

though we have a few issues and concerns to address in order to meet the extremely high demand," said Mitchell.

In combination with the eight zip series, 10-metre Himalayan footbridge, and children's aerial adventure featuring obstacles such as a 25-m zip line, a rope course, suspended barrels, bridge jumps and line walks, these activities are a great addition to the challenging line-up for thrill-seekers of all ages, according to Mitchell.

"We had so many people who had a fear of heights coming in to thank us for helping them conquer their fears," said Mitchell, who was pleased with the popularity of the organization's most recent development.

"A lot of the visitors were repeat customers who had a positive experience, and would often bring along companions to share the adventure, or take on a different portion of the zip line

or to confront the via ferrata," added Mitchell.

The addition of the giant zip line and the via ferrata were funded by the Quebec Ministry of Economic Development, the Ministry of Natural Resources, the Pontiac MRC, CLD and SADC, the Caisse Populaire de Fort Coulonge, and the Chutes Coulonge Foundation.

Other activities enjoyed at the Chutes this year were the annual Easter egg hunt, a family fun day, and a corn roast and music fest, organized in collaboration with the Mansfield and Fort Coulonge fire departments.

Mitchell added that the organization is also looking forward to hosting its annual Festival of Lights from Dec. 4 to Dec. 6 featuring a lighted walking trail, an outdoor movie on the history of the log drive, a bonfire, hot chocolate and kiosks showcasing local artisans.

A facelift



Members of the community came together to help in the renovations to the Shawville Wesleyan Church's front entranceway. Pictured from left to right are, Thoburn Caldwell, Rev. James Wall, Richard Valin, and Boyd Brownlee.

BAIE INN
 MAIN STREET, CAMPBELL'S BAY

Streamer
 Friday,
 November 27
 9:30 p.m.

LAKESIDE
 Portage-du-Fort 819-647-5399

Upstream Dave
 Saturday, November 28
 9:30 p.m.

Come early get a great seat!

"Christmas in The Bay"
 with Phillip Holmes & friends

Get in the Christmas spirit at Norway Bay Golf Course on Saturday, December 12th at 7 pm for traditional Christmas music and sing-along with Phillip Holmes and friends. Tea, coffee and Christmas goodies served. Proceeds to the Snowsuit Fund. Advance ticket sales only at Norway Bay Golf Course 819-647-2776. Limited seating. \$15 per person.

TAMMY'S BEAUTY PARLOUR & SPA
 Client Appreciation Party
 Saturday, Nov. 28, 7 pm

- Avon Baskets
- Acie Tasting
- Door Prizes
- Food
- Cheer and Fun

3303 Highway 148 Luskville, QC
 Tel: 819-455-9438
 Tammy Erwin

Home of Value Pricing
Mack Mackenzie Motors
 547 New Street, Renfrew
 613-432-3684
 www.mackmackenziemotors.com

GM Optimum USED VEHICLES
 Introducing **Mack MacKenzie's Auto Credit Program**
 We offer: Professional, fast & friendly credit approvals.
 • Bankruptcy? • Poor Credit? • Divorce?
 "Everyone deserves affordable, reliable transportation"
 Call: 613-432-3684 Ask for Chris Buckley or email chrbuckley@mrtco.net

2008 PONTIAC GRAND PRIX
 • 3800 V6, automatic
 • Power seat/windows/locks & mirrors
 • Remote vehicle start & OnStar
 \$14,995 or \$129 BI-weekly - zero down!

2005 CHEVROLET MALIBU
 • 2.2 L Ecotec engine
 • Auto. AC, power city, gas & brake pedals
 • Remote vehicle start
 \$10,950 or \$124 BI-weekly - zero down!

• Manufacturer's warranty • 30-day/2500 km no-hassle exchange privilege • 150+ point inspections • 24-hour roadside assistance

25

25

25

OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the
Pontiac since 1883

Publishers
Heather Alberti Dickson
Ross Diskson
halderson@theequity.ca

News Editor
Carole St-Aubin
astor@theequity.ca

Ad Manager
Katherine Hynes
display@persona.ca

Classifieds circulation
Janey MacDougall
news@theequity.ca

Digital Darkroom
Dave Moore
ads@persona.ca

ADVERTISING
DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Publications Mail Agreement
No. 40010387
PAP Registration No. 08560
Return undeliverable
Canadian addresses to:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St.
Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac - \$29.34
Quebec - \$40.63
Canada - \$37.80
U.S. - \$53.55

Contents copyright 2009
Legal deposit in the National
Library of Quebec

Member of ABC, CCNA,
QCNA & Hebdo Select

"We acknowledge
the assistance of the
Government of Canada
through the Publications
Assistance Program
toward our
mailing costs."

Canada



THE EQUITY wel-
comes letters to the editor
from our readers.

Short letters are more
likely to be chosen for pub-
lication, but the use of any
material is at the discretion
of the editor.

The editor reserves the
right to edit letters to meet
space requirements, for
clarity, or to avoid obscen-
ity, libel or invasion of pri-
vacy.

E-mail letters are accept-
ed at news@theequity.ca
and must bear the com-
plete name, address and
daytime phone number of
the writer.

The address and phone
number will not be printed.
Letters published do not
necessarily reflect the edi-
torial policies of The Equity.

OUR OPINION | 911 service—A matter of life or death

It is quite disturbing as a Pontiac resident to discover that in this age of sophisticated technology and communication, a system that we all rely on, on a day-to-day basis, a system we place our utmost confidence in, a system that could potentially save your life or mine has suddenly become questionable due to a lack of coherent delivery of pertinent information to our emergency and first responder services.

Can we afford to subscribe to a service such as this one that above all else demands acute precision? Never mind the monetary cost of the service itself which is irrelevant in this argument, it is the cost of saved lives that must be considered here.

Our council of mayors have banded together to impose an ultimatum that we, as citizens, must be ensured is acted upon for the security of our own communities. We must exercise our rights and demand the changes that are needed, whether it be a re-training of personnel in whatever capacity is needed to breach not only a certain language barrier, but also ensure that the information be evaluated and sent out to the required emergency services in a timely fashion.

If you are servicing a bilingual community, I think it is essential that you provide the service you have contracted yourself to deliver in the language that is required.

Furthermore, I believe it is also necessary that your trained personnel be familiar with the area they are servicing, whether they are required to do a quick study or not. I am sure there are thousands of perfectly bilingual unemployed people who could do the job with proper training.

There is absolutely no excuse and a zero tolerance must be demanded from here on in.

The discrepancies in this service have gone on long enough already.

Christmas season kicks off

The Christmas season in Pontiac will officially kick off this weekend when Santa joins in the Shawville Parade of Lights on Saturday evening. But his visits to Pontiac are only just beginning as he also has plans to

visit the Campbell's Bay parade on Saturday, Dec. 5. He also has many more scheduled visits to area retail stores, banks, Christmas parties, day cares and schools.

With the appearance of the 'jolly old fellow' and the reality that Christmas day is only a month away the gift shopping season is also gearing up and Santa has only one wish for the Pontiac — keep it local.

All the local retailers, boutiques, shops and businesses need your support and especially during this economic down-turn that we have been experiencing in Pontiac. If every shopper at least tried first to purchase their presents locally and only shopped out of county for the items that were not available here it would help out businesses tremendously.

Besides supporting our local businesses, by shopping locally, you are also helping to keep your friends and neighbours employed in the region. You will also be impressed with the real service that you will receive here as compared to the service, or lack thereof, in urban box stores.

In keeping with the local theme another wish that Santa has for the Pontiac is to give local.

There are many charities and foundations that need your help at Christmas time. You can start by supporting Pontiac's food bank, Bouffe Pontiac. Their reserves are depleted at this time of year and any donation that you can make will help to feed the less fortunate in your area. Here at THE EQUITY we have participated in the food drive which will take place at major intersections throughout the county on Thursday, Dec. 10.

And don't forget the Pontiac Hospital Foundation's campaign for a dialysis unit this Christmas. They too can use your donations.

There are many other charities that can use a little extra help this season, such as L'Entourelle, a women's shelter in Fort Coulonge that helps battered women; the Pontiac Snowsuit Fund that collects winter clothing for financially-challenged families; plus many others.

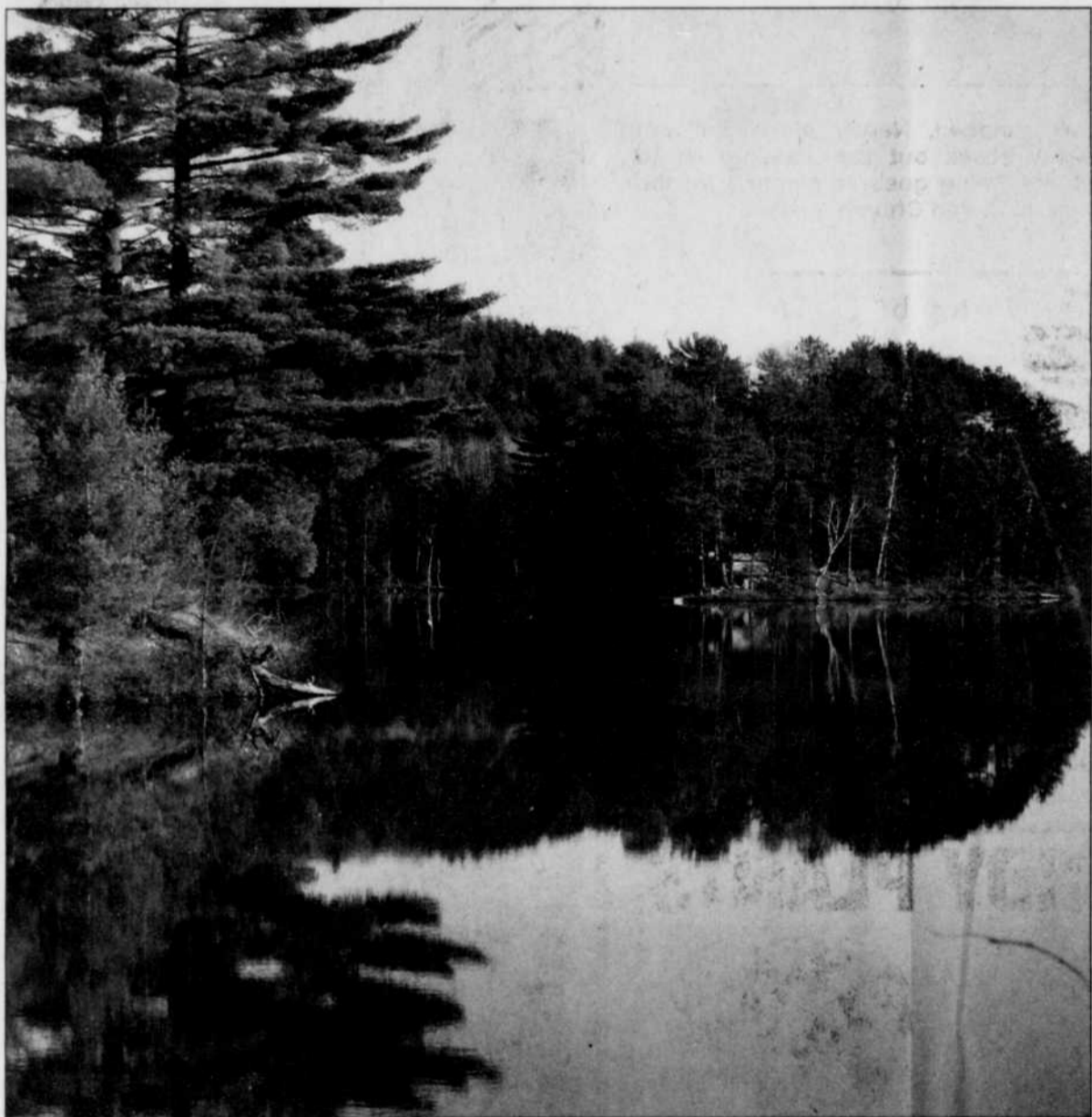
So help Santa out this year, shop and give local. It helps all of us.

CS

HD

Mirrored calmness

Carole St-Aubin, THE EQUITY



Visit to Montreal farmers' markets: Part 2



Katharine Fletcher

ENVIRONMENTAL FORUM

Hodgins is co-owner with partner Rob Miller of Shawville's R&R Farms (www.randrfarms.ca). Below, find his responses to my questions.

KF: Why did you attend the Oct. 22 trip to Jean Talon and Atwater markets?

RH: I went because I had never been to either of these markets. I wanted to see their layout, type of products, clientele and get some new ideas to bring home.

KF: What goals did you have in mind?

RH: The only goal I had was to get an idea of how these two markets have been so successful.

KF: Did you find the chance to meet with other Pontiac (or Outaouais) producers beneficial?

A: By travelling on the bus it gives us a chance to talk and share ideas with others. It was nice for me to talk with Paul Amyotte about flowers and his greenhouse as well as some other people.

KF: Did you benefit from Professor Normand Bourgault's discussion on the bus re marketing and presentation of produce?

RH: The professor talked about presentation and displays which were quite evident once we were there and saw the vendors and their displays.

KF: What markets would you like to see next - or, what other trips/educational programming would be of benefit

for Pontiac agri-producers, in your view?

RH: The e-day was well worth my time away from the farm. I hope that the people who organised the day feel that it is very important and helpful, and that they plan more of these trips in the future.

Hodgins added, "I was glad that Vince McConnell (of MAPAQ) was there to do some translating for some of us not so versed in French."

Joanne Labadie, Ferme Lavender Ridge

Labadie is co-owner of Ferme Lavender Ridge, Luskville, with her partner Doug Briden (www.lavender-ridge.ca). She replied in a less-structured manner when answering my questions.

Labadie wrote, "As a new agri-producer I was keen to visit the Montreal Markets. I have been selling my Lavender products part-time at the Hull and Chelsea markets for two years. Next year we hope to have our first wines available for sale at these markets."

She continued, "The Wine Store at Jean Talon Market was my primary target. The shelves were overflowing with wines from every region of the province. I was able to find many of my favourites, (wines made by our winemaker at other wineries) and was delighted to find new interesting wines to try. (I left with two bags full.)"

"However, I did find the store too small and crowded. It was also lacking signs and tasting notes on the variety of wines that were available. I also found that the salesperson was not very suited to his job. If this is the flagship store to the Quebec wine industry (a store the industry fought very hard to be allowed to open) I would expect them to have a more professional wine enthusiast helping clients make their wine purchases."

Regarding the Jean Talon Market, she noted, "My first impression of Jean Talon Market was the food. Not produce but prepared food to take away, food to sit and savour, food for the love of good food. As a 'foodie' I would love to see more of this at our local markets but it's just not being offered either because the markets are too crowded (Parkdale), near-by restaurants have lobbied city hall not to allow them (Vieux Hull) — or the market does-

n't have the infrastructure to support them (Chelsea). It's too bad: I think the addition of prepared food stalls is a great asset to any market."

She continued, stating, "My other thoughts on Jean Talon Market was that the stalls were not any different from any other farmers market. That is, the same produce is sold in similar styles of displays — there were just more vendors. What I did find surprising is with Montreal being such a large multi-ethnic city there seemed to be no produce catering to these ethnic communities."

Regarding Atwater, she explained, "I also found that Atwater vendors were very similar. This market being mostly meat vendors, I found each meat counter to be beautifully the same as the next with very little diversity! I pointed this out to Amy Taylor (Rural Development officer for CLD Pontiac) who is very interested in meat these days and asked her if she noticed anything missing. "No," is what she replied.

Labadie then posed, "Where is all the cold meat?" She continued, pointing out, "There were no hams or salamis or smoked meat or kielbasas (sausages) anywhere to be seen! Take note Shawville Slaughter House: These are amazing value-added product that is in huge demand due to the problems facing the larger plants of late."

Regarding my question on how pertinent Professor Normand Bourgault's comments were to us on the bus, she replied, "I did not feel that he added anything of any value to our trip. His sales tips were pretty basic, anyone who stocked a shelf or served a beer to put themselves through college would have learned more about selling than what he offered up."

She added, "In closing, I found little in the market concept that I feel we can apply to the Pontiac region. We have few producers who are producing fresh market produce, and many of the producer are so small that going to market is not a cost-effective way of selling their produce. And a day away from the farm is costly, especially when you consider that many markets require that the producer or an employee must be there to sell the produce. When most markets are on the same day (weekends) this is not

YOUR OPINION |

Canada must maintain its Canadian International Immunization Initiative

Dear Editor,

For many years, Canada has had a very effective program of immunizing children around the world, thus preventing deadly diseases such as measles, tetanus and tuberculosis.

Consequently, I hope the government's plan includes the necessary investments to maintain and even extend our important Canadian

International Immunization Initiative.

Western societies like ours have an immense moral debt towards many countries elsewhere in the world. I believe this financial help is the least Canada could do to help them save their children.

Bruno Marquis
Gatineau QC

Open letter to Charlotte L'Écuyer, all MRC Pontiac Mayors and the Sûreté du Québec—Where is our police force?

Dear Editor,

On the day before moose season opened in zone 10 this year, our dream was destroyed, not to mention close to \$60,000 in investment. Although I'm not an owner of property I was closely involved in the erection of a new cottage and building of roads to get to this location.

On the Friday before opening day my friend's son and two of his friends were heading in to moose hunt at their new cabin.

When they stopped at the ZEC gate to register they were informed that only one other group of hunters were in the territory and they had asked a lot of questions about who had built the new camp.

One of these hunters was known to have been in partnership with the fellow who my friends had bought the property from. There had been a camp on this property but it had been burnt down!

They headed off to their new camp. On the way in they see this other camp they were going to stop and tell them that they were only hunting around the lake and would not infringe on their hunt. As their truck approached the camp all lights went out and nobody answered their calls. They then headed into their camp, and on the way they noticed four-wheeler tracks on the mud road going ahead of them into the camp.

When they arrived at the camp it was still burning. They attempted to follow the tracks back to the camp they had stopped at on the way in. Not only was the camp dark but the people there had run into the woods. An attempt was made to try to find the hunters but it was unsuccessful. Finally common sense prevails and they go back to the ZEC gate to report

the crime and they head off to find his father at another camp 20 kms away. Fortunately they did take down the license plate numbers of trucks and four-wheelers as well as descriptions.

You would think this would be enough, but this horror story goes on. The owner of the camp did not get back until later the next day. They were informed at the ZEC gate that the police had not yet showed up.

Wow this is arson, what's wrong here. Three or four days later there was a drowning and the police finally showed up but never did go in to investigate the arson. Instead they sent a letter to the owner saying there was nothing they could do for the lack of evidence. Lack of evidence... they never went near the place to investigate.

I ask anyone who reads this what's wrong here. Somebody goes in and burns down your dreams literally in front of your eyes and you expect justice. Had this happened in Municipality of Pontiac there would have been plaster casts of bike tires, truck tires, pictures and hours of investigation, I've seen it happen. But I guess there's no law above Jim's Lake.

Maybe you mayors should review your police force. I'm sure you must understand how I feel. Pretty much an open and shut case, no justice. I thought arson was a serious crime.

How much faith would you have in a police force if this had happened to you? Who's going to recover this loss when it's so evident at who's to blame? Never have I been so disappointed in a police force.

R. B. Campbell
Quyon, QC

YOUR HEALTH | DRE. ISABELLE GAGNON

The dangers of poor posture at work

Did you know that prolonged bad posture at your desk leads to an increase in work-related injuries? The following eight steps will help you adapt your workspace in order to delay the onset of fatigue as well as reduce tension and pain. You will then be able to lead a more productive workday and feel better!

Step 1: Your chair. While sitting on your chair, adjust the height in order to have your elbows at the same height as your keyboard. Incline your seat five degrees forward to improve blood flow to your legs. Position the backrest in order to allow the lumbar support to cradle the small of your back. Your seat should be straight or slightly tilted back. This reduces abdominal compression and the workload on your back. It also improves circulation in your legs.

The depth of the seat, which is the distance between the backrest and the front edge of the seat, should be proportional to the length of your thighs. Position the armrests so that your elbows form a 90 degree angle. By resting your elbows, it reduces tension in the muscles of the neck and shoulders.

Step 2: Footrests. Once the adjustments on your chair are complete, if your feet aren't touching the ground, use a footrest.

Step 3: Computer screen. The distance between your eyes and the screen should roughly equal the length of your arm. The top of the glass part of the screen should be at eye level and it should be directly in front of you. Your head should not lean forward or backward.

Step 4: Keyboard. The keyboard should be directly in front of you. Position the retractable legs on your keyboard in order not to "break" your wrists. Your arms and wrists should form a straight line. Ideally, wrist rests should only be used during typing breaks. If you don't have wrist rests, the space between the desk and the

keyboard should be five cm.

Step 5: Mouse. Proper positioning of your mouse will help you avoid unnecessary pain in your shoulders, elbows and wrists. Your mouse should be positioned right next to the keyboard and at the same height.

Your wrist should be able to rest on the table during use. It is preferable to move your entire arm while using the mouse instead of just using your wrist. Avoid grasping the mouse unnecessarily. Try switching the mouse from your right to your left hand, or vice-versa.

Step 6: Workspace setup. The things you use frequently should be positioned within arm reach and no higher than the height of your shoulders. People regularly using the phone should wear headsets. Holding the phone between your neck and ear leads to neck pain, tension in the neck and shoulder muscles and causes headaches.

Step 7: Lighting and visual environment. Your line of sight should be parallel to the windows. If there is too much glare on your screen, an anti-glare screen could be necessary. Ideally, lighting should be minimal on your screen and strong on your documents.

Step 8: Physical environment. The space around the chair should be without obstacles and allow sufficient room for the movement of the chair and the legs.

These eight steps are an easy, and cheap, way of addressing problems related to your workstation. Evaluate your work environment, and your boss and your body will thank you!

Dre. Isabelle Gagnon, is a chiropractor who has two practices in the Pontiac, one in Shawville and one in Mansfield, can give you professional advice on various health-related topics.



the most efficient way of maximizing sales."

Labadie refers to Whole Foods concept — with a twist. One of the interview questions I asked was: What other trips/educational programming would be of benefit for Pontiac agri-producers, in your view? Joanne Labadie spoke to the concept of an organization called Whole Foods (www.wholefoodsmarket.com), whose mandate is, "Whole Foods — Whole People — Whole Planet: We believe in a virtuous circle entwining the food chain, human beings and Mother Earth: each is reliant upon the others through a beautiful and delicate symbiosis."

In answer to my question, Labadie explained, "One suggestion I have has is modeled on what the organization Whole Foods does — but in reverse. They have regional 'foragers' who visit producers in their region and buy for their regional stores."

Most helpfully, she added, "What if Pontiac producers had a sales rep who could get Pontiac produce and products on the shelves in local stores and into the smaller stores in cities such as Aylmer and Pembroke? Wouldn't it be nice if we could go into the Valu-Mart in Shawville and buy a bag of Bryson Farms micro greens, or Hillside Gardens fresh tomatoes, or Ron Hodgins heirloom carrots at the Metro in Fort Coulonge?"

I have spoken to the owners of small stores in the city who would love to learn more about what is being grown and produced in the Pontiac but don't know where to find us.

If the CLD or SADC could fund such a position to get Pontiac Producers on these shelves I think it would be money well spent for everyone in the region.

Thank you, Ron Hodgins and Joanne Labadie for taking the time to respond to my questions.

And thank you, also, to Amy Taylor of CLD Pontiac and Vincent Philibert, Director, Table de concertation agroalimentaire de l'Outaouais (TCAO) for organizing this trip. Evidently we all look forward to more: well done!

Katharine Fletcher is a freelance journalist and author. She welcomes your comments at fletcher.katharine@gmail.com

SANTA'S COMING TO TOWN... AND SO SHOULD YOU!

SHOP AT HOME FOR THE HOLIDAYS

CHAUSSURES SHAWVILLE SHOE

Party Shoes and Bags
Leather Gloves
Scarves & Pashminas
Gift Certificates
387 Main Street, Shawville, QC • 819-647-5711

Men's and Women's Dress Shoes
Wonderful Warm Boots

Shawville Spectacular Parade of Lights
Saturday, November 28th
Parade starts at 7 p.m. down Main St.

PARADE MARSHALL:
Bill Welychka of Ottawa A Channel.

Persons wishing to put a float in the parade contact:
Vaughan Bastien at 819-647-6078
Please respond early, your involvement will make this community event successful.
Prizes in various categories

Sit back and Relax at Christmas

WE PAY THE GST ON ALL IN-STOCK CHAIRS
Thurs., Fri. & Sat., Nov. 26, 27 & 28

Lloyd & Marj Hodgins Furniture
378 Main St., Shawville • 819-647-3841

A good team of volunteers feeds many

HEATHER DICKSON
Equity Publisher
SHAWVILLE • Many hands make light work and many volunteers make for an incredible Christmas supper.

The much anticipated annual Christmas supper was held at the United Church this past Thursday, Nov. 19. A bazaar is also featured with baked goods and a huge variety of gifts and stocking stuffers.

The supper and bazaar is the main fundraising event for the ladies of the U.C.W. (United Church Women's group) and weeks of preparation are required to carry it off every year. And carry it off successfully they have done now for more than 60 years.

Tables in the church hall are set to seat 138 visitors and as seats become available they are cleaned up and new guests are invited to the buffet supper. It's quite common for the ladies to feed 500 guests.

"The menu hasn't changed much in 60 years," said Mildred Horner who has been volunteering for the Shawville U.C.W. since her Radford church has closed.

The menu is a full Christmas dinner with lots of trimmings including turkey and dressing, potatoes, vegetables, jellied salads, turkey casseroles, buns, ham, baked beans, Christmas pudding with brown-sugar sauce as well as pies, tea and coffee. All prepared by volunteers and sold at \$12 for adults and \$6 for children. More than 150 contributors help organize, prepare, serve and clean-up for the event.

The popularity of the traditional buffet is quite overwhelming with hundreds of guests dining at the church hall regularly.

"We even have a bus-load of visitors from Wakefield that come every year to take part in the event," said Marshallene Campbell, social convener of the annual event.

"They come early, shop in our stores and boutiques and then come over to the church for supper. They come every year because they like it so much," continued Campbell.

Campbell, who has been social convener of the annual event for past 15 years, coordinates the ladies of the U.C.W. and members of the church for various tasks from baking, cooking, salad

preparation, serving, cleaning up and organizing shifts to help put on the buffet.

"We have 90 U.C.W. members plus volunteers from the church. I would estimate that close to 150 people help to put on this dinner. We have shifts of volunteers — they come in to make salads, set the tables, cook potatoes, carve the turkeys, prepare the stuffing and make the brown sugar sauce," said Campbell.

But for many of the volunteers the efforts involved are not labourious — it's stewardship and responsibility for the church's operation as well as friendship and companionship.

Rhoda Murray, 90, who was busy buttering buns on Thursday afternoon with a group church ladies, loves the involvement.

"I just love to come and help out," said Murray. Her sentiments are quickly echoed by her buttering-mates.

"I love working with these ladies, learning with them and being with them," said Joyce Walsh, president of the U.C.W.

Please see DINNER page 14



Heather Dickson, The Equity
Marshallene Campbell, Nancy Alexander and Sandra Murray check out the working list to ensure that everything goes as planned for the annual Shawville United Church supper.

Stop by Café 349
before the parade for coffees, hot chocolate or mulled apple cider and FREE shortbread cookies OR Watch the parade while enjoying dinner in-house.

Dinner served until 8:00 p.m.
www.cafe349.com
819-647-6424

Santa Claus Parade
+ Food Bank
+ Youth Centre
+ You
= Merry Christmas

The Shawville Youth Centre will be collecting canned goods for the food bank (Bouffe Pontiac) during the Santa Claus parade in Shawville, Saturday, November 28, 2009. You may give the donation to the teens during the parade or after at the Lion's Hall above the arena. Thank you on behalf of the Youth Centre and Bouffe Pontiac. Information: Bouffe Pontiac 819-648-2550 or the Youth Centre 819-647-5912.

SANTA'S GIFT PICKS
W.A HODGINS STORE
325 Main St., Shawville 819-647-2720

WE PAY THE TAX "Giftware Side Only"
Thurs. & Fri., Nov. 26 & 27
8:30 a.m. - 5:30 p.m.

on Giftware, Cards, Christmas Items, Wool, Housewares & Small Appliances.
Does not include Sale Flyer items
Cash Sales Only
No Gift Wrapping

Stedmans V&S
Main St, Shawville

WE PAY THE GST & PST STOREWIDE
See our Holiday Gift sale flyer ideas.
Thurs. & Fri., November 26 & 27 8:30 am - 8:00 pm
Open Sundays 11 am - 4 pm

GIANT TIGER
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE

Customer Appreciation Draw
"A Prize Every Day"
FAMILY HAM (Pillers) DINNER

Every day from open to close all ballots are entered for a chance to win a Family Ham (Pillers) Dinner

New draw daily. You must enter daily to be eligible. Contest open Dec. 1st to 23rd, 2009.

"Your Christmas Store in Pontiac"

Merry Christmas & Happy New Year from Ken, Carole and Staff

DECEMBER 2009

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
"OPEN LATE"						
NEW SUNDAY HOURS		1	2	3	4	5
		OPEN 8:30-7	OPEN 8:30-7	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-5
6	7	8	9	10	11	12
OPEN 11-5	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-5
13	14	15	16	17	18	19
OPEN 11-5	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-5
20	21	22	23	24	25	26
OPEN 11-5	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-9	OPEN 8:30-5	CLOSED	OPEN 11-4
27	28	29	30	31	JAN. 1	JAN. 2
OPEN 11-5	OPEN 8:30-7	OPEN 8:30-7	OPEN 8:30-7	OPEN 8:30-5	CLOSED	OPEN 8:30-5

HWY. 148, SHAWVILLE
GIANT TIGER (TIGRE GEANT) AND GIANT TIGER DESIGNS ARE THE TRADEMARKS IN CANADA OF GIANT TIGER STORES LIMITED.

Shop LOCALLY

HARDY PLANTS

Christmas arrangements, Poinsettias and other flowering plants to choose from

Shawville 819-647-2680

Langford's Grocery
Victoria St., Shawville 647-2933

BLUE LIGHT BUD LIGHT \$21.32
SLEEMAN LIGHT *plus tax, plus deposit 24 bottles

BLUE BUDWEISER \$23.36
SLEEMAN DRAUGHT *plus tax, plus deposit 24 bottles

BLUE BUDWEISER BUD LIGHT COORS LIGHT \$18.99
*plus tax, plus deposit 18 bottles

OPEN 7 DAYS A WEEK AT 7 AM
Order your Gift Baskets Early

WE PAY THE TAX
(Except Firearms and Ammunition)
Thursday, Nov. 26 - 9 am - 6 pm
and Friday, Nov. 27 - 9 am - 6 pm

Come Shop With Us

LADIES' CLOTHING & FOOTWEAR - That will be sure to please! Winter Coats & Jackets, Gloves, Scarves, Pants, Sweaters, Blouses ... "Jag" Jeans, Stretch Velvets & Cords - Wonderful Fit!

STERLING SILVER JEWELLERY - We will gladly help choose a piece she will love ...

MEN'S WEAR - Good quality clothing for the man in your life ... Winter Jackets, Footwear, Gloves, Pants, Sweaters, Shirts...

CHILDREN'S WEAR - Sizes 7-16. Winter Jackets, Snow Pants, Boots, Casual Clothing by Point Zero, Nike, Adidas. MANY IN-STORE SPECIALS.

MURRAY'S SPORTING GOODS LTD.
118 Victoria Ave., Shawville, Quebec 819-647-2550

John valu-mart
Shawville 647-2293

HOLIDAY HOURS

Sundays	Open 10:00 a.m. - 5:00 p.m.
Monday - Thursday	Open 8:30 a.m. - 7:00 p.m.
Fridays	Open 8:30 a.m. - 9:00 p.m.
Saturdays	Open 8:30 a.m. - 5:00 p.m.
December 24	Open 8:30 a.m. - 5:00 p.m.
CHRISTMAS DAY	CLOSED - Fri., Dec. 25
BOXING DAY	CLOSED - Sat., Dec. 26
NEW YEAR'S DAY	CLOSED - Fri., Jan. 1
JANUARY 2nd	CLOSED - Sat., Jan. 2
January 3rd	Regular hours 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

Christmas Greetings to all our loyal customers

Check out our 26th Insider's Anniversary Report
Everything you need for festive entertaining!



**The flu spreads easily.
Get vaccinated.**

www.pandemiequebec.gouv.qc.ca

Québec 

New store to cater to farmers', pet owners' needs

HEATHER DICKSON
Equity Publisher
LUSKVILLE • The Crevier family have opened a second business to keep Pontiac people shopping local plus hope to attract 'city folk' to the country.

Their first enterprise "County Home" was established at the flashing light at the corner of the Mountain Road and Hwy. 148 approximately six years ago. Its primary focus is home decorating and includes a variety of heritage pine furniture pieces.

But their second business venture was born out of their love of horses.

"We bought a farm in the Luskville area when I turned 60," said Fleurette Crevier.

Fleurette, who is now 73, loves living and working in the Pontiac.

"Pontiac is the most beautiful place and the people are great. I don't want to live anywhere else," said Fleurette.

Fleurette, who is a vibrant entrepreneur believes that you won't grow old if you don't stop working.

She and her husband Pierre work together along

with one of their daughter's Marie France. Her other daughters Kim and Celine live close by and the entire family is very tight-knit. In fact Fleurette hopes that her 18-year-old grandson Jonathan will some day take over her newest enterprise "The Farmer's Country Store".

The Farmer's Country Store was also created out of necessity.

"We have six Quarter horses and whenever we have to buy something for them we had to go to the city. So we decided that we should open up a store that would meet the requirements of our rural residents," said Fleurette.

"We did a market survey and discovered that there was a need for a farmer's store so we bought the property across the highway four months ago and started working," said Fleurette.

The yellow house, located at the flashing light, has been renovated to accommodate the many items that the Creviers have for sale — pet food, pet supplies, farm food and supplies, bird seed, saddles, horse tack

plus decor that suits any animal lover.

Browsing through the newly renovated farm house a shopper has lots of items to choose from for the decorator — mirrors, paintings, wall hangings plus much more.

"We did a lot of work to get this old house into shape. We have been working for months renovating and painting. Plus we did a lot of work outdoors to accommodate parking. The garage is a secondary warehouse for us. We want to have as much on display as possible to help out our customers," said Crevier.

"We want to service everyone in the Pontiac as well as visitors that come up from the urban areas of Gatineau, Aylmer and Ottawa," said Crevier.

The Creviers celebrated the opening of their newest business by hosting a wine and cheese reception on Wednesday, Nov. 11 and Thursday, Nov. 12.

"We had a lot of interest expressed by our visitors, and they are all enthusiastic about our new business," concluded Fleurette.



Heather Dickson, The Equity
Fleurette Crevier has spent years in the decorating business and has now extended that experience into a new venture The Farmer's Country Store in Luskville which offers a variety of domestic and farm animal supplies plus decor.

11th ANNUAL TREE LIGHTING
at Veteran's Memorial Park, Shawville
Friday, November 27 at 7:00 p.m.
Come join us for
carolling,
hot chocolate
and a visit from
Santa.

Christmas Trees For Sale
Shawville Lions' Club will be selling fresh trees in the barn at the Fair Grounds 9 am - 3 pm every Saturday in December while quantities last. Get your tree early for the best selection.
Trees also available at:
J & J Grocery.

Nineteenth century portraits return to their ancestral home

CAROLE ST-AUBIN
Equity Reporter
PONTIAC • Spirits were high amongst those gathered to witness the exchange at the Pontiac Archives in Shawville on Nov. 6, when representatives from the Pontiac Historical Society signed over the nineteenth century portraits of George Bryson Sr., and his wife Robina Cobb on loan to representatives from the George Bryson Heritage Home in Mansfield.

"We were overjoyed to accept the loan of the portraits and we are very excited to hang them for exhibition in the front entrance near a showcase that contains pictures of two of their sons," said George Bryson Heritage Home President, Ruth Hearty.

It is believed the portraits are examples of a solar print technique that was commonly used in the nineteenth century which involved the enlargement of smaller photographic negatives. The photo was then enhanced with added charcoal accents.

Bryson, who was born in Paisley, Scotland, immigrated to Canada with his parents at the age of eight years old and later moved Pontiac where he became a prominent businessman. He played an important role in the Ottawa Valley timber trade and was a founding member of the Bank of Ottawa, which later amalgamated with the Bank of Nova Scotia.

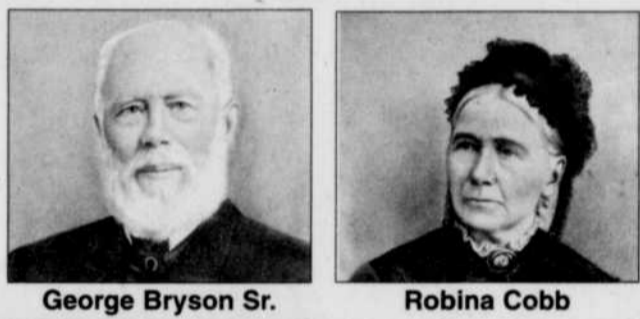
The portraits that previously hung at Spruceholme were donated by Bryson's great granddaughter, Joan Mavor of Ottawa, who lived there during the summer. They were donated to the Pontiac Museum in 1996 when Spruceholme was sold.

The fragile gilded frames had to be transported with care to their new home and had to be slightly reinforced before they were hung.

Hearty says they are looking forward to exhibiting them during the upcoming visit to the museum by a film crew and stars of the television program La Petite Seduction, which will be

recorded from the Fort-Coulonge and Mansfield area between Dec. 4 to Dec. 6, featuring singer-songwriter Isabelle Boulay.

The portraits will hang at the ancestral home for a year before they are returned to the Pontiac Historical Society.



George Bryson Sr. Robina Cobb



Carole St-Aubin THE EQUITY
Pictured are the portraits of George Bryson Sr. and his wife Robina Cobb that now grace the foyer of the Bryson House Heritage Home in Mansfield. The portraits are on loan from the Pontiac Historical Society for a one-year period.

Sheenboro
Myrtle Sullivan
689-2236
St. Alphonsus CWL held their Craft Sale and Chicken Pot Pie luncheon on Sunday at Harrington Hall in Chapeau. Some of the ladies from Sheen attended and said they really enjoyed it.

I was sorry to hear that Annie Mae Edwards passed away. She is the mother of Dick and Jack. My deepest sympathy to them and

their families.

Happy birthday to my granddaughter Patty Ann Sullivan who celebrated a birthday last week.

The Red Hot Mama's entertained at Pinewood last week and I really enjoyed them. Mary Campbell led the group in song and jokes and Jewel Rogers played the piano. Janet Retty and Cathy Kelly played a few tunes on the fiddle also. It was a great afternoon.

Congratulations to my granddaughter Maria and

her husband Waldy on the birth of their new baby boy. We were all anxiously awaiting his arrival. My son Jerry Sullivan made a cradle for him. I can't wait to see him.

Billy Brennan was in to see me last week. It is always nice to get visitors. Congratulations to my great-grandson Nelson Morris who was confirmed on Sunday at Cathedral.

Megan was home visiting her mom Elaine Rochon this weekend. Megan is going to Teacher's College

in Sudbury.

I see Dr. Wilbert Keon School is having their Christmas Craft Sale on Sunday, Dec. 6 from 9 until 2. You can usually pick up some nice Christmas gifts there.

Iona and Raymond Morris hosted a lovely supper for a few friends Saturday night. Thanks for the treats you sent me Iona. They were delicious.

There is a Victorian Christmas Concert and Dinner on Sunday, Dec. 6 at 2 p.m. at St. Alphonsus

Church. Following the concert there is a dinner in the hall catered by Cheryl Smith.

Katie Jennings daughter of Elizabeth Gleason and Alex Jennings had a baby boy, Oliver on Monday Nov. 9. Congratulations to the proud parents and grand parents.

Emily Lebel got engaged to Bobby Hull from St. Alban's, Newfoundland. Wedding will take place Aug. 6, 2011. Congratulations to the young couple.

Vinton
Diane Boisvert
648-5296
There was a 50th birthday party held for Randy Sloan Nov. 21. His real birthday isn't until Dec. 14 but they wanted to give Randy a little time getting used to being 50. Entertainment was by Upstream Dave. He sure kept everyone busy dancing and singing. He can sure liven up a party. At one point he was going to do a Stompin Tom song so he strapped a broken piece of 2 x 4 to his foot and stomped with it. There wasn't a dry eye in the place. Randy appreciated everyone coming.

Congratulations to my niece, Julie Johnston and her husband Bob Dyck who had their second child Nov. 12 in the Chilliwack Hospital in British Columbia. His name is

Brodie Bernard a brother to Sophie Suzanne.

My sister Lynn and her husband David Leach went on a wonderful one-day excursion to Churchill, Manitoba to see the polar bears and polar bears they did see. There were so many they couldn't count them all. Lynn and David were astounded at the size of them. Some of the males can be as big as 1,600 pounds. So you really wouldn't want to meet one of them face to face. They went out in a tundra buggy and were able to get right near them. One female ventured to the buggy and posed for pictures. Everyone was warned not to feed them or talk. Lynn said there was a huge male heading towards them at a galloping speed when a helicopter flew overhead and the bear dropped on his belly, spread his legs

and played dead. They saw a male chasing a mother with her two year old cubs. They sure got their money's worth. It was an unforgettable experience and they recommend animal lovers visit Churchill. You can only get to Churchill by plane and I think there is a train but there are no roads.

Thompson, Manitoba is the last city with roads and Churchill is a few hundred miles north east of Thompson. Lynn and David were pre-celebrating their 25th anniversary and they told me it was the most memorable vacation they ever took.

Still no snow on Nov. 23 which makes me wonder what is in store for us this winter. At least we have nice warm days to get all the Christmas decorations up.

Hunting season is over

for another year and there are a lot of disappointed hunters. The deer seem to be a little scarce this year. I did hear that Barry Sloan got a 12 pointer a few days before the hunt was over.

Happy belated birthday wishes to Perry Belanger and Linda Fenton Moore Nov. 18, Wendy Moore, Wyden Beauregard, Kristina Kluge Nov. 19, Gerry Graveline, Edward Belanger, Tim Ferrigan, Allyson Belanger, Brenda Frost and Murray Ranger Nov. 21, Jesse Beauregard Nov. 22, Jeff Benoit (a big 40), Patrick Pepin, John Morn, Kevin Sloan, Nov. 23.

Happy birthday to Wayne Leach, Joe Bertrand, Lynn Marie Hearty Nov. 25, Jennifer Desjardins Nov. 26, Ramona Dunahee, Cindy Normandeau Nov. 27, Arthur Grace Nov. 28, Arnold Sammon Jr. Nov.

29, Paula Morn and Vic Castonguay Nov. 30 and Charlie Frost and Dana Morin Dec. 1.

The Campbell's Bay Santa Claus Parade will be held Dec. 5 so it would be nice to see all the homes and businesses decorated.

The Lions Club will be holding their annual Turkey Bingo Dec. 17 at 7 p.m. at the Lions Hall. So get your dabbers ready.

I called my daughter Shelley the other day to see how everybody was doing. Corben and Shelley had both gotten the H1N1 flu and it was a pretty rough week. I got Corben on the phone and he said to me "I'm sorry Granny." I asked him why he was sorry. He told me "Because I was supposed to call you when I got better but I forgot!" I thought that was so sweet. Then it was Tao's turn to talk to me.

Shawville
Lyse Lacourse
647-5932
lysie_wheezy@hotmail.com
The Shawville United Church held their annual Christmas Bazaar and

Supper this past Thursday. They served over 495 meals. Congratulations.

The Shawville United Church had their special event Carols and Cakes on Sunday, Nov. 22 in the

afternoon.

This is the 11th year of the Shawville Tree Lighting Ceremony at 7 p.m. on Friday, Nov. 27 at the Veterans Memorial Park. There will be carolling, hot

chocolate and Santa.

The Shawville Santa Parade will be held this Saturday, Nov. 28. Looking forward to seeing all the floats and Santa. Be sure to be in town at 7 p.m. for

all the action and be sure to support our local merchants.

Sympathy to family and friends of Mary Belsher-Hodgins who passed away recently.

THE FARMER'S COUNTRY STORE
LE MAÇASIN DU FERMIER
1849 Route 148, Luskville, QC
(À la lumière clignotante At the flashing light)
Now OPEN / Maintenant OUVERT
Nouveau dans le Pontiac / New in the Pontiac

- Food for domestic and farm animals
- Saddles and horse equipment
- Grooming supplies
- Small animal accessories
- Rustic Furniture

OPENING SPECIAL WOOD SHAVINGS PREMIUM MS 3.25 cu. ft. \$5.60 10 bags +

Heures d'ouverture - Opening hours
Lundi Fermé - Closed Monday
Mardi-Vendredi 9 am - 6 pm Tues.-Friday
Samedi 9 am - 5 pm Saturday
Dimanche 10 am - 5 pm Sunday

819 455-2334

Snowmobile Kick-off Party
GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
Sat., November 28 9:00 p.m.

DRAWS ON
1st - 26" HD TV
2nd - Day Rental Snowmobile
3rd - Cheer Basket \$100+

Donated by
Gavan's Hotel
Campbell's Polaris
Randy Labadie Financial Services

Everyone Welcome
Buy your PSDA Trail Pass before Dec. 8, 2009 for only \$235.00 (pre-sale). Please support PSDA. Club passes available at Gavan's Hotel.
Last QUYON FERRY - November 29



**La grippe se propage facilement.
Faites-vous vacciner.**

www.pandemiequebec.gouv.qc.ca

Québec 

Shawville landmark begins demolition



Cranes began the demolition procedure of removing the burnt out elevator of H.I. Hobbs Mill on Tuesday, Nov. 18.

Caldwell

Hermonie Sharpe
647-3459
Congratulations to Aileen Sheppard. She was one of 28 people chosen to have the honour of being a participant in the special event, the Decoration of Christmas Trees, an annual event that takes place every year at the Fairmont Chateau Laurier in Ottawa a very prestigious event. High tea is served to the public all afternoon during this event.

The proceeds of this annual function go to CHEO. Kevon Keohane and J. J. Clark were some of the dignitaries who attended. The trees will be on display from Nov. 18 to Jan. 5.

What an honour to be chosen for this event. It is wonderful to have such a talented individual like Aileen to represent us from the Pontiac. I am sure Aileen will never forget this highlight in her life.

This past Tuesday night the Quyon Golden Age euchre club held a most delicious chicken supper catered to by Billy T. A really good crowd attended. We enjoyed the rest of the evening playing four-hand euchre and bingo. It was a most enjoyable evening and congratulations to our president Emile Côté and his helpers for their wonderful work and making a real success of this club. It is so nice for young and old to spend an evening of fellowship as well as competing in euchre and as we grow older we appreciate our time together as a bonus.

So very sorry to hear of the death of Mary Corrigan Hodgins who passed away recently. To her family and friends we send our deepest sympathy. Birthday congratulations to everyone's friend in need, as well as otherwise The Body, Twinkle Toes and his real name is Clarence Tollman, who celebrates his 68th on Nov. 30. Get well wishes are sent to Gloria Desabrais who under went knee surgery this past week. We wish you a speedy recovery as we sure miss you at euchre. Well, I dislike giving you this news but if you would like to attend Stark's Corners euchre you better get out there soon as Claire is closing down for the winter. We'll sure miss going there but understand the difficulties she has had over the years trying to keep this going. Congratulations Claire on a job well done.

This was one year we sure couldn't complain about November. It's wet and dark now but that's what we need for water supplies not only for the farmers but for everyone. My son called me this morning from Barriere, BC and it was also raining in the west and some places had snow. Sure hope you took advantage of this weather to get your outside Christmas decorating taken care of then you won't be freezing your fingers later. I even have my Christmas tree up and decorations inside. Too early! Well, maybe, but with the Christmas baking coming up as well we won't be too rushed.

Well, I dislike giving you this news but if you would like to attend Stark's Corners euchre you better get out there soon as

sure couldn't complain about November. It's wet and dark now but that's what we need for water supplies not only for the farmers but for everyone. My son called me this morning from Barriere, BC and it was also raining in the west and some places had snow. Sure hope you took advantage of this weather to get your outside Christmas decorating taken care of then you won't be freezing your fingers later. I even have my Christmas tree up and decorations inside. Too early! Well, maybe, but with the Christmas baking coming up as well we won't be too rushed.

AVIS AUX RÉSIDENTS DE SHAWVILLE ORDURE

Notez s'il vous plaît que la collecte pour déchets est chaque mardi SEULEMENT, à partir de 7h.

NOTICE TO SHAWVILLE RESIDENTS GARBAGE

Please note that garbage pick-up is every Tuesday ONLY. Pick up starts at 7 a.m.

Soirée d'ouverture de saison A.M.P. P.S.D.A. season kick-off party

28 novembre 2009, 9 pm, November 28, 2009
Hôtel Gavan's Hotel, Quyon
PRIX / PRIZES

- Télévision 26" HD TV
Commandité par/sponsored by Gavan's Hotel
- Location de motoneige 1 journée/ 1 day snowmobile rental
Commandité par/sponsored by Campbell's Polaris
- Panier surprise +\$100.00 Cheer Basket
Commandité par/sponsored by Randy Labadie, Financial Services

Orchestre et danse après 21h, venez en grand nombre
Live Band and dance at 9 pm, come and join the fun

Commandité par / Sponsored by:
Gavan's Hotel, Campbell's Polaris, R. Labadie, AMP/PSDA

Passes on sale: \$235.00 before Dec. 8/09.
After Dec. 8/09 - \$285.00. Call 819-456-2526 or purchase at your local snowmobile dealer.

FALL ROUNDUP

- BEEF PELLETS
- GATES • CHUTES
- WATER BOWLS
- FEEDERS • SCALES
- CORRAL PANELS
- DELIVERY SERVICE

M & R FEEDS

MICKSBURG 613-735-3689 PEMBROKE 613-732-2843 QUYON MILL 819-458-2023

NOW IN-STOCK

New from bestselling author
Lowell Green
HOOD WINKED
the spy who didn't die

Hood Winked by Lowell Green
\$29.95 plus tax

Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204

Ladysmith Sportsman Club

Annual Awards Night and Supper at Hotel Ladysmith

Saturday, November 28, 2009 at 9 pm

Music by:
Evert Hodgins and The Sidekicks
Everyone Welcome

NOTE: Kitchen will close at 7 p.m. to prepare for Sportsman's supper

PASSPORT PHOTOS
DONE HERE!

\$10.00 including taxes
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

Old time dance



The Bryson Lions Club held an Old Time Dance on Sept. 19 to raise funds for the dialysis machine at the Pontiac Community Hospital. A total of \$2,000.00 was raised. Pictured from left to right: President Guy Racine of the Bryson Lions Club, Lion Noella Crawford chairman for the dance, and John Musgrove accepting the cheque for the Pontiac Community Hospital.

Quyon

Jill McBane
458-2366
Family members recently surprised Betty Kennedy with a party in honour of her 60th birthday at Biagio's Restaurant in Ottawa. Special guests included her brother Bill from Winnipeg and her sister Kathy from Calgary as well as many close friends. The evening featured a champagne toast, many funny stories, a poem and "Betty Bop" chairs. But the birthday celebrations didn't end there — as a number of female Kennedy cousins turned 60 this year, they decided to plan a trip to Palm Springs, California and have invited their sisters to join them. So, 18 in total, including Betty, Kathy and Sally, are headed to California on Nov. 21 for a week of sun, sand, golf and shopping. It will indeed be a year to remember!

Belsher who passed away last week. Our thoughts and prayers are with you at this time.

PSDA will hold their Kick Off Party on Sat., Nov. 28 at Gavan's Hotel in Quyon. This is the start of what we hope will be a good snowmobile season. Remember to get your tickets on the great prizes for Sat. night, 26 inch colour HD TV donated by Gavan's Hotel, Sled Rental by Campbell's Polaris, and Basket of cheer with \$100.00 donated by Randy Labadie, tickets are 10 for \$5 and can be bought at Gavan's Hotel anytime as well as from some of the directors. So come out and support the snowmobile Clubs and help us with the trails that keep you sledding. Remember to purchase your passes early to save the dollars needed for sledding!

Trail work is in progress right now so anyone who can or will give a few hours would sure help out few people left doing the work now. You can call and leave your name and number at Gavan's Hotel 819-458-2354.

The Quyon Legion will be having a breakfast on Sunday, Nov. 29 from 9 a.m. to 1 p.m. at The Legion. They will also be hosting their annual Christmas ham and turkey bingo held on Dec. 13 at 1:00 p.m. Happy birthday to Karen Stanley who celebrates Nov. 27. Sympathy is expressed to the family of Mary

takes a very immature person to destroy a building that is used for people who are cold and need to go in for a break to warm up. If possible, it would be appreciated that when you use the building, that you would try to help keep it tidy for all to use. With the season starting of the landowners supper for Quyon and Sno Mad clubs will be held on Dec. 5 at Gavan's Hotel. Please try to get your replies in as soon as possible by calling Judy at 819-647-3216 or Velma at 819-647-5350. If you haven't received an invite and your land is used please call as they really don't want to miss anyone. It is our way of thanking you so much for your help to let us enjoy our winter sport. Okay snowmobilers think snow!

The Quyon Lionettes held their 17th Annual Murder Mystery on Saturday, Nov. 21, and it was, once again, a huge success! Everyone was invited back to 1983, to the Trickle Creek Lodge, where the class of '63 was holding their 20-year college reunion. Before the party could really get started, Bobby Whitmore (Kenny Fleck) was found dead in the bathtub of his room. When Lieutenant Frazer Watson (Curtis Hudson) arrived on the scene, he narrowed the list of suspects down to eight, and then the accusations

started flying! Congratulations to the cast who did an excellent job: Pat Carty, Laura Stewart, Shawn Laframboise, Lynn Kearns, Rolly Bernier, Sherri-Lynn Foran, Stephanie Belanger, and Troy Cote, who was eventually sniffed out as the murderer by Lieutenant Watson's K9 unit, Shadow. Directors Jillian Young and Brenda Clarke were thrilled that everything went off without a hitch! The audience enjoyed the delicious meal the Lionettes prepared, and it was an evening filled with laughter and fun! Special thanks to Tania Racine and Donna Provost for their help in organizing this event, as well as Randy Labadie Financial for donating the prize. Dale MacKechnie was the winner after he correctly identified the murderer, with the most accurate reasons for how and why it happened.

Nancy (Provost) Villeneuve did a live Radio interview on the subject of La maison de Famille on CJRC last week and did very well. The Quyon United Church fund raising committee is busy getting ready for their annual Christmas House Tour which will take place Monday, Dec. 7. Birthday wishes to Kevin Barr who celebrates today, Nov. 25.

Pick-it-Fence

Moonlight Madness

Friday November 27th
9:30 am - 11 pm

EVERYTHING IN THE STORE IS 25% OFF!

Bring in 3 non perishable food items & receive a \$5.00 coupon!
(Instore coupon to be used at a later date)

There will be great door Crashers and in-store specials!

We are having a draw for a \$100 gift basket.

Downtown Renfrew 613-432-8368 **Pembroke Mall 613-735-1313**



Telebec
UNE DIVISION DE BELL ALIANT
SUPPORTER OFFICIEL



Télébec est fière de supporter
François-Louis Tremblay
Patinage de vitesse sur piste courte

Célébrez

tous ensemble



Combinez Internet Haute vitesse
à votre ligne téléphonique avec
le forfait Duo ValeurPlus
et économisez

30\$
par mois¹

En plus, courez la chance de gagner
un voyage pour 2 personnes
aux Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver¹

Tous les détails au telebec.com/2010

¹Aucun achat requis. Détails au telebec.com/2010
MC © 2005, COVAN.

1 888 TÉLÉBEC • Visitez l'un de nos points de vente • telebec.com/promotions

¹Offre valable jusqu'au 31 décembre 2009, là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent dont un engagement de 12 mois. Des frais de résiliation anticipée s'appliquent. Calcul de l'économie basé sur un tarif de service local moyen de 31,10 \$/mois, un forfait de Services de gestion des appels à 13,45 \$/mois et un forfait Internet Haute vitesse à 39,95 \$/mois.

Pontiacs dish out awards ...

SHAWVILLE • The Pontiac's Maxime Riendeau-Danis was awarded the Fish Findlay Memorial trophy Top Rookie prize at the Annual Meet the Player Night.

Once a season, right after a home game, this time the Renfrew-Pontiacs game Friday night. The Club hosts fans and supporters of the Junior team and even their opponents of that night, including the players and staff of the Timberwolves to a sit-down dinner upstairs in the Lions Hall.

That night also turned out to be a great time to hand out the awards usually held at the team's annual banquet, (it was canceled).

Along with Danis' award, Shane Powell took home two awards, the Earl Devine Memorial trophy as Play-off MVP and the Ron Dorzek Memorial Trophy as best two-way player.

Fabien Benoit was named the President's Top Defenceman for last season.

In other team awards, Riendeau-Danis was given the Club's Traveller award, as the most travelled player, he hails from Thruso and doesn't miss a game or practice.

Jimmy MacMillan was named the Katie Gagnon Memorial trophy award winner as the best all-around player.

Keith Graham was named the Club Top Fundraiser as well as the Eastern Ontario Builder Award recipient.

In keeping with league awards, Pat Therens was given the League's Top Trainer Award.



Riendeau-Danis



Shane Powell



Fabien Benoit



Jimmy MacMillan



Keith Graham



Pat Therens



New Juniors' goalie Billy Stone was exciting to watch as he stone-walled the Renfrew Timberwolves and the Almonte Thunder. Above Stone stops Renfrew's Kirk Skebo point-blank shot in the third period of Friday night's game.

... and net a pair of wins on weekend

SHAWVILLE • A close 3-2 win over the Renfrew Timberwolves Friday and then doubling up, 8-4 on the Almonte Thunder, Sunday, have the Juniors out of the Valley Division basement. Newly acquired goalie, Billy Stone, was instrumental in both contests, coming up huge against a surging Timberwolves and a persistent Almonte this weekend, putting up a preverbal stone wall between the Juniors' pipes.

A great crowd Friday night watched David Hobbs and Jimmy MacMillan give the Juniors a 2-0 lead just minutes apart in the first period. Then the home side was up by three in the middle frame when Glen Patterson scored his first goal of the season in a

Juniors' sweater. Renfrew found the net behind Stone for a 3-1 game and then again in the third period for a 3-2 spirited final. Stone faced 39 shots while the Pontiacs hit the Wolves' netminder, Mike Rosebrook, for 35.

Assists in the game went to MacMillan (2), Shane Gervase, Quinton Rook, Neil Chabot and Yan Godin.

Lots of goals in the Sunday contest but not many in the home stands to witness another strong team effort on the ice. Stone was once again sharp in the nets for the Pontiacs but was tapped for four goals, two in the second and a pair in the third period, but not before the Juniors had the game almost wrapped up

with five of their eight goals already counting. Alex Whalen, Maxime Riendeau-Danis and MacMillan, his first of three on the night, scored for a 3-0 lead in the first period. MacMillan scored again less than two minutes into the next frame with Dominic Joly making it a 5-0 game before

Almonte scored a quick pair with five minutes to go. Still in the second period, the Pontiacs upped the pressure and hounded the Almonte net for a couple more goals from MacMillan and Francis Guertin and a 7-2 lead.

The Thunder didn't roll over in the third against the home side, they struck for a pair that made the night a little more exciting by the midway mark in the third. But in the end,

Godin took the spark out of the Thunder with the Pontiacs' final goal with a little more than two minutes remaining.

Stone faced 40 shots while his counterpart in the Almonte net, Brandon Fox, faced a relentless onslaught of 63 Pontiac shots.

Assists in the match went to Francis Richard (2), Joly, Hobbs, Jean-Alexandre Ibrahim (3), Godin, Maxime Riendeau-Danis and Neil Chabot.

Catch the Juniors this Friday, Nov. 27 against the Metcalfe Jets. This will be the second to last game of 2009. They only have one game on Shawville ice in the month of December against Almonte again, that's Dec. 11. The next home game is early January.

OVERTIME | LUKE MURPHY The Three 'S's'



Throughout life, we meet a lot of smart people, and a lot of people who offer sound advice. My best advice to you is, if someone experienced offers you free advice, take it seriously.

When I was young, my only thought in life was playing in the NHL. I truly believed I could do it. I'm a firm believer that all children should dream, and dream big. I also believe that children should be free to open their wings and find themselves. But as they grow up, we need to teach our children about reality, not by discouraging them, but by at least showing them the odds, and making sure they have a firm understanding of what they are up against. We also need to make sure they know their options, and guide them to their decisions.

So as I aged, I began to realize my

odds of making the NHL from the increased competition, and advice from professionals. When I went to play in Pembroke, I received the best advice a kid at that age, with that dream, could receive. I was taught about the three S's in my life, and the order they should be respected — school, sport and social.

Because I knew that my chances of making the NHL were dwindling with each passing year that I never grew past 5'9", I began to realize that I needed something to fall back on if my dreams weren't realized. I was a good hockey player, but good wasn't enough, because there were just too many great hockey players world-wide.

School for me didn't come easy, and I knew that if I wanted to use hockey to further my academic career, I would have to put extra effort into my learning. So if I wanted to continue playing hockey at

college, I was going to have to bear down.

I was a very average student growing up. I did as much as I had to do to get by and pretty much spent the rest of my time hanging out with my friends and playing sports. I always knew that I was a better than average hockey player, but when I left home to play in Pembroke, and saw the amount of talent in this area alone, I realized that playing college sports wouldn't happen on athletic talent alone. I had to find a balance between academics and athletics, and excel in both to get where I wanted.

What teenagers don't realize is that their social life will always be there, and you can afford to put it on hold until your goals are reached. If you are someone who plans on attaining a sports scholarship, I suggest you ignore the peer pressure, put your social life on the backburner and focus on school

and sport. I'm not saying to totally ignore your friends, but if they are truly your friends, they will understand when you have to stay in on a Friday night to study for Monday's test. You have to prioritize, and determine what is important not only for the present, but for your future.

The time starts now. You can't afford to wait any longer. Take the bull by the horns, don't wait for things to happen, but make them happen. Only you determine the outcome of your future.

So, do you want to party and have fun now, or do you want to focus on your dreams, and party and have fun in the future, knowing that you worked hard to secure it?

That's my two cents. What do you think?

Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville. Contact him at news@theequity.ca

Novice teams roll, CC Bantam's need a win and Midget "A" up-set the league's top club

PONTIAC • Roy Duggan scored all three goals in the first game of the season for the Novice A Lions. They downed the home-side Aylmer Vikings 3-1.

Mackenzie Ellison (2), Troy Romain, Tanner Groleau and Jayden Stewart earned the assists on Duggan's hat-trick. Meagan McGuire and Kaelen Ireland were the goalies of record for the game.

A week earlier, Jake Pilon, Evan Atkinson and Mackenzie Ellison scored for a 3-1 win over the Aylmer Vikings in pre-season play.

Assists went to Troy Romain, Duggan and Jake Pilon. Kaelen Ireland and Meagan McGuire shared the net duties.

The Novice B Pontiac Lions whipped the Maniwaki Mustangs at home in Fort Coulonge with goalie Jakob Therrien earning the shut-out. The Lions penned in the Mustangs for a 4-0 win on goals from Charles Romain unassisted, Grayson Lang and Charles Romain with a pair. Cole Sheppard, Lang and Antoine Durocher drew assists during the match.

The Atom B Lions sink the Aylmer Pirates 6-3 with Katie Younge opening up the goal scoring for the Lions, assisted by Nick Emmerson and Justice

Reasbeck-Raymond. Dominick Morrissette followed that with a hat-trick with Sam Belair-Chevalier and Jack Evans chipping in for the helpers. Another goal to Sam Belair-Chevalier assisted by Morrissette and Evans and finally an empty net goal by Nick Emmerson rounded out the scoring. "Dylan Woermke was spectacular in the Lions net," said manager Donna Young.

PeeWee
At the Clarence Township PeeWee Rep B tournament, a PeeWee CC Lions' 4-1 win over the Hawksbury Hawks gave the team a bye to the finals. Goals went to Danny Pasch unassisted, Carter Pirie assisted by Daniel Boivin, and Julien Lepine netted two assisted by Pirie, Francis Gagnon as well as Pasch.

The team took to the ice against the Rockland Nats. After struggling a bit in the first frame, the team started the second period strong.

They defeated Rockland by a score of 6-1 making the Pontiacs the "A division" winners. Goals in the game went to Danny Pasch with a hat-trick, Matt Curley assisted on each of these goals. Francis Gagnon assisted by Pasch; Julien Lepine assisted by Pirie and Pasch; and Pirie with assists from Gagnon and

Schuiteboer. Goaltenders over the day-long tournament were Alexandre Tremblay and Joshua Strigel.

Bantam
The Lions Bantam CC Lions continue their slide in the loss column with a pair of defeats. Saturday in Fort Coulonge, the Lions scored once to Papineau's three and then failed to score in a 1-0 loss to the Gatineau Aigles. Andrew Cahill scored the only goal this weekend assisted by Patrice Gagnon.

Meanwhile the Bantam B Draveurs' Bailey Strand netted two goals as the Bantams beat the Huskies from Collines in Masham Saturday. The Draveurs won the game 3-1 with Justin Graveline popping in the single. Graveline (2) and Strand also drew assists.

Midget
A strong weekend for the Midget A Lions with two shut-out wins.

First, Josh Bourgeau and Nicolas Durocher scored in a 2-0 win over the Aylmer Vikings Saturday. Brett Carson got an assist on Bourgeau's goal.

Sunday the first place Gatineau Patriots didn't take kindly to losing 6-0 to the Lions, an early season second last place team and left the ice with a few minutes remaining on the clock.

Durocher, Stephane Pare and Owens Teevens scored in the first period, Zach Trudeau and Casey Henderson in the second and Bourgeau finished it in the third. Assists went to Daniel Leblanc (2), Maxime Robert, Branden Alexander, Teevens and Pare.

Brandon Hawkins had the shut-out for the Aylmer game, Benoit Boisvert for the Gatineau game at home.

The Midget CC Lions suffered only their third loss of the season, 4-1 to the Loups Des Collines in Fort Coulonge.

Ross Cote was assisted by Brett Nugent and Josh Greenshields for the home side's only tally.

Sunday, the Lions doubled up on the Papineau Voisins, 6-3.

Matthew Alexander netted two goals, Brady Trudeau, Colton Keon, Ross Cote and Jamie Denault got singles.

Assists went to Jean-Michel Normandeau (2), Josh Greenshields (2), Jaime Denault, Ross Cote (2), Matthew Alexander, Colton Keon and Brady Trudeau (2).

Due to injuries and suspensions they only had 10 players. "The Coach was very proud the way they played being short handed," said team manager Shelly Bourgeau.

ACE Recycling
We pay top dollar for
Cars
Trucks
Farm Machinery
Batteries
Copper • Aluminum
Brass
819-647-3306

PASSPORT PHOTOS
DONE HERE!
\$10.00 including taxes
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

We need the perfect candidate to fill the full-time position of Sales/Purchasing/Marketing Manager at our company. We are diversifying and growing and are looking for someone who can help us grow to our potential in some new venues.
The right candidate will need:
- to be bilingual
- to be comfortable dealing with people and have some sales experience
- to have proficient computer skills
- to have great organizational skills
- to be able to manage small staff of 3-6 people
- to be able to work within a diversified team environment
Any construction, transportation and/or waste sector experience will be an asset. The salary for this position will be based on the candidate's experience.
Please send your resume by email to info@tomorcartage.com or by mail to P.O. Box 646, Shawville, QC J0X 2Y0. Only those candidates deemed suitable will be contacted for an interview.

TOMORROR CARTAGE CONSTRUCTION
O/A M77835 CANADA INC.
RRQ #8114-946-53

SADC Pontiac
Community Futures
Development Project Officer
Term employment opportunity
January to October 2010

Description
• Ensure continuity of current economic development projects
• Liaise with business community
• Initiate and develop new projects as required
• Participate in team planning and organization

Requirements
• Project planning and coordination skills
• Project budgeting and tracking
• Full range of computer skills
• Proficiency in both official languages
• Time management and client service skills
• Ready access to personal transportation

Experience and Education
• Business training and experience
• Project coordination history
• Relevant post-secondary studies
• Knowledge of the Pontiac community

Remuneration commensurate with qualifications and current policies.
Short-listed candidates only will be contacted.
Please submit c.v. before December 5, 2009 to:
Executive Director
SADC Pontiac Community Futures
1409 Route 148
Campbell's Bay, QC J0X 1K0

PASSPORT PHOTOS
DONE HERE!
No appointment necessary.
\$10.00 includes taxes.
Also: Health Card,
Native Status, FAC
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

Guide touristique
Pontiac
Travel Guide
2009
2010 PONTIAC TRAVEL GUIDE
Book at 2009 Prices!!
Booking and ad copy must be received before
November 27, 2009.

Call Katherine or Steve at 819-647-2204
Fax: 819-647-2206 E-mail: display@persona.ca
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Table with dates for November '09 and December '09, listing days of the week and corresponding numbers.

CLASSIFIED

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website

Submissions > DEADLINE

COMING EVENTS

Stan Keon's Christmas Hockey School. For further information: Web: www.astro-labehockeysschool.com Email: Sjcyoche@hotmail.com Phone: 613-646-2484.

Thurs., Nov. 26 - PHS Talent Show at 7:00 p.m. Support the Snowsuit Fund, \$8 advance, \$10 at door, includes dessert.

Fri., Nov. 27 - 7:30 p.m. Baritone Phillip Holmes will sing with the Ottawa Regional Youth Choir in their annual Christmas Concert at Southminster Church, 15 Aylmer Ave., Ottawa, Ontario.

Nov. 27, 28 & 29 - Fri. 4-5 pm for seniors, 5-9 for all; Sat. 10-5, Sun. 10-4. Christkindlmarkt Germania Hall, 15 Bennett Street, Pembroke. No admission charge. Info: 613-587-4403 or mbzette@nrtco.net.

Jan. 9, 2010 - Benefit Party for Ricky and Lisa Plouffe. Tickets from Trisha White 819-647-5117.

Sun., Nov. 29 - Anglican Parish of Clarendon weekly Church Service Times St. George's, Portage 8:15 a.m.; Holy Trinity, Radford, 9:30 a.m.; St. Paul's, Shawville 11:00 a.m. Everyone Welcome.

Dec. 4 - 6 - Festival of Lights, Chutes Coulonge, 4 p.m. to 9 p.m. Lots of new surprises this year! Regular admission rates.

Sat., Dec. 5 - From 2:00 - 4:00 p.m. Bazaar and Tea, St. Paul's Anglican Church Hall, Shawville. Tea \$6/person.

Sat., Dec. 5 - Looking for something special for a Christmas gift? Willow Lane Alpaca, located at #44 Highway 148, Bristol, Quebec invite you to come to their "Open House" from 10 a.m. - 3 p.m.

Dec. 12 - From 10:30 - 1:30 p.m. - Christmas decoration workshop. Renfrew Recreation Centre, 67 Argyle Street. Make 3 unique decorations - great for gifts! Contact Kathryn 613-433-4224 or email xmasdecor@yahoo.ca for details.

Sat., Dec. 12 - 6:00 p.m. Christmas in the Gaitneau 2009 Dinner and Dance. Low Heritage Hall, Tickets \$15. Children under 12: \$6. Sponsored by ACU Network.

Get healthy. 1 month free weight loss. Look great. Feel great. Lose weight. Results guaranteed or money back. Call Herbal Magic 1-800-926-4363. Limited time offer.

Oktoberfest Ladysmith 2009 commemorative DVD on sale now. Highlights from 2009 Oktoberfest - 1 hour in length. Get your copy in time for Christmas. Only \$20 plus tax and shipping. To order call 819-453-2184 or email gerry578@picanoc.ca.

205/70R15 winter tires on rims used one winter 819-647-3708.

4 Nordic winter tires P185/65R15, 86 M & S 819-453-7881.

5 ft. snow plow blade for 4 x 4 Honda or ATV. Contact Art Carson 819-647-3669 \$300.

New CD just released! Adrienne Taylor just finished her first country CD. You can purchase a copy at The Equity, Shawville, Coronation Hall, Bristol or contact Adrienne at 819-647-2161. xtc

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. All Ultroni Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less.

Firewood for sale, dry hard maple and beech \$80 a cord pick up, will deliver. Call 819-647-5519. Cell No: 819-921-2615.

205/70R15 winter tires on rims used one winter 819-647-3708.

4 Nordic winter tires P185/65R15, 86 M & S 819-453-7881.

5 ft. snow plow blade for 4 x 4 Honda or ATV. Contact Art Carson 819-647-3669 \$300.

New CD just released! Adrienne Taylor just finished her first country CD. You can purchase a copy at The Equity, Shawville, Coronation Hall, Bristol or contact Adrienne at 819-647-2161. xtc

MISCELLANEOUS

The Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 26 weekly papers throughout Quebec - just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514-453-6300. Visit: www.qcna.org.

Purell Hand Sanitizer dispensers now in stock at Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec. 819-647-2204.

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET

312 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1-866-884-7464.

#1 high speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538.

Sawmills from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwood-sawmills.ca/4001 - FREE information: 1-800-566-6889 Ext. 400 OT.

Hot tub (SPA) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca.

Maytag Plus fridge, black, excellent shape; 24" stove, washer and dryer. 2 small almond fridges, one white Kenmore fridge 819-647-1983.

3 disconnected phone? Cheap telephone reconnect with long distance and internet options. Low monthly rates & special holiday offers. Call now 1-877-336-2274 Phone Factory.

Get healthy. 1 month free weight loss. Look great. Feel great. Lose weight. Results guaranteed or money back. Call Herbal Magic 1-800-926-4363. Limited time offer.

Oktoberfest Ladysmith 2009 commemorative DVD on sale now. Highlights from 2009 Oktoberfest - 1 hour in length. Get your copy in time for Christmas. Only \$20 plus tax and shipping. To order call 819-453-2184 or email gerry578@picanoc.ca.

205/70R15 winter tires on rims used one winter 819-647-3708.

4 Nordic winter tires P185/65R15, 86 M & S 819-453-7881.

5 ft. snow plow blade for 4 x 4 Honda or ATV. Contact Art Carson 819-647-3669 \$300.

New CD just released! Adrienne Taylor just finished her first country CD. You can purchase a copy at The Equity, Shawville, Coronation Hall, Bristol or contact Adrienne at 819-647-2161. xtc

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. All Ultroni Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less.

Firewood for sale, dry hard maple and beech \$80 a cord pick up, will deliver. Call 819-647-5519. Cell No: 819-921-2615.

205/70R15 winter tires on rims used one winter 819-647-3708.

4 Nordic winter tires P185/65R15, 86 M & S 819-453-7881.

5 ft. snow plow blade for 4 x 4 Honda or ATV. Contact Art Carson 819-647-3669 \$300.

New CD just released! Adrienne Taylor just finished her first country CD. You can purchase a copy at The Equity, Shawville, Coronation Hall, Bristol or contact Adrienne at 819-647-2161. xtc

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. All Ultroni Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less.

Firewood for sale, dry hard maple and beech \$80 a cord pick up, will deliver. Call 819-647-5519. Cell No: 819-921-2615.

205/70R15 winter tires on rims used one winter 819-647-3708.

4 Nordic winter tires P185/65R15, 86 M & S 819-453-7881.

5 ft. snow plow blade for 4 x 4 Honda or ATV. Contact Art Carson 819-647-3669 \$300.

New CD just released! Adrienne Taylor just finished her first country CD. You can purchase a copy at The Equity, Shawville, Coronation Hall, Bristol or contact Adrienne at 819-647-2161. xtc

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. All Ultroni Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less.

Firewood for sale, dry hard maple and beech \$80 a cord pick up, will deliver. Call 819-647-5519. Cell No: 819-921-2615.

MISCELLANEOUS

Recession buster: Place two classified ads and get the third one free. This is a limited time special, so dig out those items you don't use and place them for sale... make some cash!

Sand Bay - 2 bedroom house, oil heat \$500 per month 819-647-2665.

Shawville - 2 bedroom apartment centrally located. References required, no pets 819-647-5414.

Shawville - 1 and 2 bedroom apartment for rent 647-3256.

Shawville - Apartment, centrally located, appliances included available immediately 819-647-3898 or 819-647-6522.

Shawville - Spacious four bedroom suite. Shared washer and dryer. References required. \$575.00/ month plus utilities. Available December 10th, 2009. Non-smoking. No pets. Call 819-332-0870 evenings or 613-816-4509.

Seed corn - see us for high yielding grain and silage varieties - Pride -NK- Mycoegen - M & R Feeds, Micksburg, Pembroke, Qyoun.

Bird feed - Black oil sunflower and mixes! Locally grown. Call Barclay Dick & Son Farm Supply near Douglas. 613-649-2620 or 2440.

Feed production is in full swing! High-Protein, Beef Booster, Equine mixes and more! Scratch grain for chickens. All natural, locally grown. Available in bulk, 1/2 te totes or 25 kg bags. Call Barclay Dick & Son Farm Supply near Douglas, 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

RENT TENDERS

Qyoun - 3 bedroom apartment \$500 utilities not included. Available from Dec. 1st 819-458-2233.

Sand Bay - 2 bedroom house, oil heat \$500 per month 819-647-2665.

Shawville - 2 bedroom apartment centrally located. References required, no pets 819-647-5414.

Shawville - 1 and 2 bedroom apartment for rent 647-3256.

Shawville - Apartment, centrally located, appliances included available immediately 819-647-3898 or 819-647-6522.

Shawville - Spacious four bedroom suite. Shared washer and dryer. References required. \$575.00/ month plus utilities. Available December 10th, 2009. Non-smoking. No pets. Call 819-332-0870 evenings or 613-816-4509.

Seed corn - see us for high yielding grain and silage varieties - Pride -NK- Mycoegen - M & R Feeds, Micksburg, Pembroke, Qyoun.

Bird feed - Black oil sunflower and mixes! Locally grown. Call Barclay Dick & Son Farm Supply near Douglas. 613-649-2620 or 2440.

Feed production is in full swing! High-Protein, Beef Booster, Equine mixes and more! Scratch grain for chickens. All natural, locally grown. Available in bulk, 1/2 te totes or 25 kg bags. Call Barclay Dick & Son Farm Supply near Douglas, 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440.

PUBLIC NOTICE

Public Notice Municipality of Bryson Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-treasurer of the aforesaid municipality that:

The Municipality of Bryson is calling for tenders for the rental of a 4X4 backhoe for December 1st, 2009 to March 31, 2010.

The 4X4 backhoe will be used only for snow removal wherever necessary in the Municipality of Bryson as well as loading the sand in the snowplow.

Sealed tenders must be received by the Secretary-treasurer at the municipal office no later than November 30, 2009 at 3:00 p.m. Sealed tenders will be opened on November 30, 2009 at 7:00 p.m. at the regular meeting.

Lowest or any tender will not necessarily be accepted. Given at Bryson November 12, 2009.

Tracey Héraluit D.G./Secretary-treasurer Municipality of Bryson 770 Centrale Street, P. O. Box 190 Bryson, Québec J0X 1H0 0-2-N-25

Avis Public Municipalité de Bryson Avis publique par les présentes données par la secrétaire-trésorière de la susdite municipalité que:

La municipalité de Bryson demande des soumissions pour la location d'une rétro-chargeuse 4X4 du 1 décembre 2009 au 31 mars 2010.

La rétro-chargeuse 4X4 serait utilisée seulement pour le déneigement ou il est nécessaire et de remplir le chasse-neige avec le sable.

Les soumissions scellées et marquées tel qu'au contenu seront reçus par la soussignée jusqu'à lundi le 30 novembre 2009 à 15:00. Les soumissions scellées seront ouvertes à la session régulière le 30 novembre 2009 à 19:00 le même jour. La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée.

Donné à Bryson le 12 novembre 2009

Tracey Héraluit D.G./Secrétaire-trésorière Municipalité de Bryson 770 rue Centrale, C.P. 190 Bryson, Québec J0X 1H0 0-2-N-25

Province of Quebec Municipalité de Campbell's Bay Rôle Triennal 11ème Année

Avis Public Dépot du rôle triennal de l'évaluation foncière et du rôle triennal de valeur locative de la Municipalité Campbell's Bay pour les années 2010, 2011 et 2012.

Avis public est par les présentes donné, par Colleen Larivière, directrice générale de la Municipalité de Campbell's Bay. Que le rôle triennal de l'évaluation foncière de la Municipalité Campbell's Bay pour les années 2010, 2011 et 2012, a été déposé au bureau de la soussignée, au 59, rue Leslie, Campbell's Bay, Québec le 30 octobre 2009.

Que le rôle triennal de valeur locative de la Municipalité de Campbell's Bay pour les années 2010, 2011 et 2012 a été déposé au bureau de la soussignée au 59, rue Leslie, Campbell's Bay, Québec, le 30 octobre 2009.

Que toutes personnes peut consulter, durant les heures d'ouverture de bureau d'Hotel de Ville, lesdits rôles; Une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale doit être déposée avant le 1er mai 2010;

Une demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro 47-97, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro 47-97 sont disponibles à la MRC de Pontiac situé au 602, route 301, Litchfield, Québec.

Le dépot de la demande est effectué par la remise de la formule mentionnée dûment remplie ou par son envoi par courrier recommandé

Lancement de la politique familiale de la MRC de Pontiac

CAMPBELL'S BAY • Le ministre de la Famille, M. Tony Tomassi et la députée de Pontiac, Mme Charlotte L'Écuyer, ont souligné l'initiative de la MRC de Pontiac de se doter d'une politique familiale qui permettra d'adapter les services offerts par la MRC à la réalité et aux besoins de leurs familles. Le projet a bénéficié d'une aide financière de 50 000 \$ du gouvernement du Québec répartie entre la MRC et les sept municipalités partici-

pantes. « Je me réjouis de l'adoption de la politique familiale, qui apportera des solutions durables et concrètes aux besoins des familles de la MRC de Pontiac. Il est important de créer des environnements favorables à l'amélioration de la qualité de vie de tous les citoyens : les jeunes, les parents et les aînés », a déclaré la députée Charlotte L'Écuyer. À ce jour, 495 municipalités, dont l'ensemble des

villes de plus de 100 000 habitants, et 21 MRC, dans la presque totalité des régions du Québec, se sont dotées d'une telle politique. La MRC de Pontiac pourra compter sur un soutien technique, évalué à 3200 \$, du Carrefour action municipal et famille (CAMF) pour l'élaboration de sa politique familiale. Soulignons que le gouvernement du Québec supporte financièrement le Carrefour action municipal et famille (CAMF) pour

accompagner concrètement les municipalités dans l'élaboration de leurs politiques familiales. « De plus en plus de municipalités mettent les familles au cœur de leurs priorités. C'est le cas aujourd'hui de la MRC de Pontiac et de sept des municipalités qui la composent. C'est une excellente nouvelle pour leurs citoyens. Nous avons investi plus de 5,4 millions de dollars pour l'élaboration des politiques familiales

municipales au Québec. Et cela a porté fruit. Plus de 80 per centum de la population, soit 6,2 millions de Québécoises et de Québécois, vivent désormais dans une municipalité qui a adopté une politique familiale! Nous pouvons être fiers des avancées que nous avons réalisées et nous allons poursuivre nos actions en ce sens afin que le Québec demeure le paradis des familles », a conclu M. Tomassi.

Vente d'artisanats



Lucienne Kelly visite toute les ventes d'artisanats locales qu'elle peut à la recherche de cadeaux uniques. À la vente annuelle d'artisanats du groupe Catholic Women's League de la paroisse Ste-Anne de l'Île-du-Grand-Calumet elle a pu trouver un petit trésor au kiosque de Enis Poirier de Braeside.

Mise en valeur des ressources du milieu forestier (Volet II) : Des investissements qui rapportent gros!

GATINEAU • Le conseil d'administration de la Conférence régionale des élus de l'Outaouais a entériné le rapport annuel 2008-2009 du Programme de mise en valeur des ressources du milieu forestier (Volet II), qui démontre que les résultats sont probants pour les MRC de la région alors que, cette année, plus de deux millions \$ ont été octroyés via le programme et que les investissements générés sont de plus de trois millions \$.

Ainsi, 54 projets ont été retenus cette année, menant à la création de plus de 160 emplois partout sur le territoire. Vallée-de-la-Gatineau - 17; 607 948,98 \$; 53 513 502,50 \$; Pontiac - 18 1 045 869,00 \$ 37 1 158 561,00 \$; Papineau-11 2 5 0 202,48 \$ 35 164 007,30 \$; Collines-de-l'Outaouais - 8; 155 218,42 \$; 36; 1 248 170,58 \$. Le calcul des investissements totaux générés dans les quatre MRCs, a été établi sur la base des projets qui ont été complétés en 2008-2009. Depuis la régionalisation

de ce programme en 2004, le Volet II a généré, au 31 mars 2009, des investissements totalisant plus de 11 000 000\$ en Outaouais. La CRÉO espère donc que le programme, qui est à sa dernière année, sera renouvelé pour les années à venir et demande au gouvernement de confirmer son engagement. Elle a par ailleurs transmis le rapport annuel à la direction régionale du ministère des Ressources naturelles et de la Faune afin de leur présenter les projets soutenus et leurs nombreuses retombées directes et indirectes. Rappelons que la CRÉO est déléguataire du Programme de mise en

valeur des ressources du milieu forestier (Volet II 2008-2009) en vertu d'une entente signée avec le Ministre délégué à la Forêt et à la Faune, et que les MRC des Collines-de-l'Outaouais, de Papineau, du Pontiac et de La Vallée-de-la-Gatineau administrent le programme sur leur territoire respectif.

Élection d'un nouveau directeur général

PONTIAC • La Commission scolaire Western Québec est heureuse d'annoncer que M. Paul Lamoureux deviendra son Directeur général adjoint; cette nomination prend effet immédiatement. M. Lamoureux remplace M. Colin O'Shea, qui entame une retraite progressive et qui agira comme directeur des Ressources matérielles et du Transport scolaire et comme expert-conseil auprès du Directeur général. M. Lamoureux a une solide feuille de route dans le domaine de l'éducation. Il détient un baccalauréat en finances, un certificat d'enseignement et des permis d'enseigner dans les écoles de l'Ontario et du Québec; ces titres de compétence ont été obtenus à l'Université du Québec et à l'Université d'Ottawa. M. Lamoureux a obtenu une maîtrise en administration éducative en 1999 à l'Université d'Ottawa. Il est également inscrit à un programme de leadership en éducation à l'Université de Sherbrooke. M. Lamoureux possède des aptitudes analytiques exceptionnelles, ainsi

qu'une solide expérience en informatique et en programmation de logiciels appliqués. Il parle et écrit couramment le français et l'anglais. M. Lamoureux a débuté sa carrière à la Chambre des communes, où il a été commis du personnel pendant deux ans. Puis il a été, également pendant deux ans, analyste financier pour le ministère de la Défense. Se sentant attiré par le domaine de l'éducation, il a accepté un poste de professeur d'informatique à la Commission scolaire Outaouais-Hull. En 1992, il est passé à la Commission scolaire Western Québec où il a assisté à tout le processus d'amalgamation des commissions scolaires et a été enseignant, directeur adjoint de centre, coordonnateur, directeur adjoint et directeur. Plus récemment, il s'est surtout concentré sur le côté commercial de l'organisation. Il agissait depuis quelque temps comme directeur des finances et des ressources humaines et possède une expérience en

ressources matérielles et en technologie. Marié et père de deux enfants, M. Lamoureux prend une part active à la vie de sa communauté et à la vie scolaire de ses enfants. Le directeur général Mike Dawson est extrêmement heureux de cette nomination. M. Lamoureux est un professionnel brillant, compétent et engagé. Les élèves de notre commission scolaire tireront grandement profit de ses aptitudes et de ses talents de leadership.

SADC Pontiac
COMMUNITY FUTURES

Agent/e de développement
Offre d'emploi contractuel
Janvier à octobre 2010

Description

- Assurer la continuité des projets de développement en cours
- Maintenir les communications avec le milieu d'affaires
- Initier et élaborer des nouveaux projets au besoin
- Participer au travail d'équipe

Exigences

- Expertises en planification et coordination de projet
- L'élaboration et le maintien des budgets des projets
- Habilités et polyvalence en logiciels
- Compétence linguistique en anglais comme en français
- Aptitudes en gestion du temps et service à la clientèle
- Mode de transport personnel

Expérience et formation

- Formation et expérience en affaires
- Antécédents en coordination de projet
- Études post-secondaires pertinentes
- Connaissance de la collectivité du Pontiac

Rémunération selon les qualifications et les politiques en vigueur.

Uniquement les candidats retenus feront l'objet d'un suivi.

Faites parvenir votre c.v. avant le 5 décembre 2009 à:
La Directrice générale
SADC Pontiac Community Futures
1409, route 148
Campbell's Bay, QC J0X 1K0

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

CALENDRIER DE VACCINATION GRIPPE A (H1N1)

En plus de la vaccination dans les écoles pour les 4 à 19 ans, nous poursuivons la vaccination selon le calendrier ci-dessous

DISTRIBUTION DE COUPONS A COMPTER DE 9 H POUR LE GROUPE PRIORITAIRE SUIVANT

- Personnes âgées de 65 ans et plus ;
- Jeunes de 16 à 19 ans ;
- Femmes enceintes ;
- Enfants de 6 mois ou plus, et de moins de 5 ans ;
- Personnes qui habitent avec des enfants de moins de 6 mois ;
- Personnes qui habitent avec des personnes ayant un système immunitaire affaibli ;
- Malades chroniques de moins de 65 ans ;
- Travailleurs de la santé.

SAMEDI 28 NOVEMBRE 10h à 15h
UNIQUEMENT ET EXCEPTIONNELLEMENT, les femmes enceintes et jeunes de 16 à 19 ans peuvent se présenter sans coupons pour cette journée.

SALLE ANGLICANE SHAWVILLE 516, rue Principale		SALLE PAROISSIALE FORT-COULONGE 525, rue Baume	
MARDI 1er DÉC. 10h à 15h	MERCREDI, 2 DÉC. 10h à 15h	JEUDI, 3 DÉC. 10h à 15h	 VENDREDI, 4 DÉC. 10h à 15h
SALLE PAROISSIALE FORT-COULONGE 525, rue Baume	SALLE ANGLICANE SHAWVILLE 516, rue Principale	SALLE DES LIONS QUYON 1, rue Ferry	SALLE HARRINGTON CHAPEAU 64, chemin Pembroke

Veillez prendre note que la clinique de grippe au CLSC de Bryson sera fermée à partir du 23 novembre 2009.

Des mises à jour régulières concernant la vaccination sont accessibles aux endroits suivants

RADIO CHIP FM (101.7 FM)	RADIO Y 101.1 FM	www.santepontiac.qc.ca
RADIO MY FM (96.1 FM)	LIGNE 1-800-567-9625	sur le câble au canal 23

CHRISTMAS LE COMITÉ

NORTH POLE R.F.

12-25

Order your Gift Subscription now!

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Box 4300, Shawville, QC J0X 2Y0

Name _____
Address _____
Postal Code _____

Pontiac County \$29.34 • Rest of Quebec \$40.63
Elsewhere in Canada \$37.80 • Outside Canada \$53.55
(prices include GST and PST if applicable)

Please check one: Renewal New Subscription

If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

Business directory

<p>MONUMENTS</p> <p>PONTIAC MONUMENTS Lloyd & Marj Hodgins 378 Main St. Shawville, Quebec Bus. (819) 647-3841 Creating a memory that will last forever COMPETITIVE PRICING</p>	<p>NOTAIRES - NOTARIES</p> <p>PME INTER NOTAIRES</p> <p>Gagné Isabelle Patry Lafamme & Associés Notaires & conseillers juridiques Notaries & legal counsels</p> <p>Me Mireille Alary malary@gipl.qc.ca</p> <p>131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0 Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004</p>	<p>CONSTRUCTION</p> <p>CONSTRUCTION PIESCHKE Entrepreneur général - General Contractor Construction neuve et rénovations New Construction and Renovations • Résidentiel • Commercial • Industriel Estimation gratuite - Free Estimates Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17</p>
<p>VETERINARY SERVICES</p> <p>Dr. Alida Jong M.V. Dipl. Homeopathy 435 Highway 148 Shawville, Quebec Tel: (819) 647-3945 Small animal veterinary services Traditional and complementary medicine Service available by appointment Emergencies</p>	<p>WOOD-FIRED HOT WATER HEATING</p> <p>DAVID M. ROY Authorized Dealer for: WOOD DOCTOR WOOD-FIRED HOT WATER HEATING OUTDOOR FURNACES 491, chemin Pierre Laporte Buckingham, Quebec J8L 2W7 Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260 E-mail: david837@videotron.ca</p>	<p>THE MATECHUK TEAM</p> <p>WORKING FOR THE PONTIAC</p> <p>ROYAL LEPAGE VALLÉE DE L'OUTAOUAIS Buying or Selling Call us First! Your real estate needs are Our Mission.</p> <p>Laurena Matechuk Agente immobilière affiliée lmmatechuk@hotmail.com 819-458-1989</p> <p>Kathy Matechuk Agente immobilière affiliée kathymatechuk@gmail.com</p>
<p>LOCAL SEPTIC SERVICE</p> <p>Campbell's Bay Cement Hwy. 148, Campbell's Bay, QC</p> <ul style="list-style-type: none"> Septic Pumping summer or winter Concrete Products <p>819-648-2144 1-800-561-6950 RBQ: 1857-2792-35 www.campbellsbaycement.ca Email: cambay@persona.ca</p>	<p>NOTAIRE - NOTARY</p> <p>JEAN-PIERRE PIGEON NOTAIRE-NOTARY</p> <p>C.P. 549 37, rue Patterson Campbell's Bay Québec J0X 1K0 (819) 648-2525, 5151 Fax: (819) 648-5751 Manoir Mansfield 289(3), rue Principale Route 148 Fort-Coulonge Québec J0X 1V0 (819) 683-3434 Fax: (819) 683-3515</p>	<p>INTERNET SERVICES</p> <p>KEYNETZ 613-829-9539</p> <p>DIAL UP: \$16.95 / month</p> <p>DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00</p> <p>WEB HOSTING: From \$49/year</p> <p>1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5 Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm www.keynetz.com</p>
<p>WELL DRILLING</p> <p>JR DRILLING CO. LTD. Water Well Drilling Geothermal Drilling BILL MOLOUGHNEY JR. Phone: 613-860-9986 Cellular: 613-761-2414 Toll Free: 1-877-647-5184 Quebec: 819-647-5184 C23 Mitchem Rd., RR 5 Shawville, QC J0X 2Y0 RBQ #8249-8981-46</p>	<p>SEPTIC TANK PUMPING</p> <p>SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE Summer or Winter Toll Free: 1-800-267-0118 Local: 1-613-582-3459 MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED Beachburg, Ontario</p>	<p>CLEANING SUPPLIES</p> <p>Products for • Hotels • Restaurants • Super Markets • Food Service Floor Maintenance General Sanitation Disinfection & Biotechnology Steve or Janey 819-647-2204 Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville</p>

DINNER: A good team of volunteers feeds many

Continued from Page 5
Profits from the buffet are used to help the church but are also used to help fire victims, elders, Bouffe Pontiac, snowsuit fund, Angel Tree, local charities as well as missionary projects.

Elaine Lang, who her friends jokingly nicknamed the "sous-chef" will be stepping into Marshallene's shoes next year as she will take over the job of social convener of the event.

"We have a great team of volunteers that helps every year and I have all the plans written down. I have enjoyed doing this for 15 years and I know that Elaine will enjoy it too. Everyone will support her as well as they have supported me," concluded Campbell.



Shawville United Church ladies display just a few of their delicious food dishes prior to the annual Christmas supper held Thursday, Nov. 19 in the church hall. From the left are Rhoda Murray, Lorna Sparling, Margaret Hodgins, Margaret Davis, Carol Pirie, Joyce Walsh, Elaine Lang and Mildred Horner.

United Church ladies also prepared many gift items which were offered for sale before and during the annual Christmas Church supper held in the Shawville Church hall on Thursday, Nov. 19. Showing off their gift ideas are: Connie Walsh, Corrain McCredie, Rilla Graham, Bev Murray, Janet McCord, Marilyn Elliott, Joyce Walsh, Claire Park, Helen McMunn, Marie Finnigan and Becky Wilson.

Ladysmith

Debbie Thrun 647-3927
The 2009 deer season is over. Hunters report deer to be very scarce. Even the does were few in number. We think two hard winters, a lack of bush work and an abundance of wolves have all contributed to the decline. Maybe it's time to rethink the deer hunt rules and regulations.

Birthday congratulations to Vera-Lyn Brownlee who celebrates Nov. 25. Birthday congratulations to Dorothy Dagg Nov. 26. Anniversary congratulations to Cheslyn and Keith Graham who celebrated Nov. 22.

end was Billie King of Orleans. Visiting in the area was John Sanftenburg of Montreal. Visiting with us was Jean Pierre Ledoux and Peter Lebrun. Dennis came home without a deer once again. He told me there was something wrong with his gun and he should have taken his bigger one. A poor excuse is better than none. My, it's hard to believe, but one month from today is Christmas Day. Puts a scare in you doesn't it? I think we need some snow to put us in the mood to do any preparations. I've noticed the stores are nicely decorated. I like to decorate early so I can enjoy looking at it all before the Christmas rush.

The Hunters Paradise hunt camp held its annual wild game supper last Saturday. Eighteen people attended the great meal. Compliments to the chefs Norm Wiggins, Leo McKenny and Lonny Wiggins.

Weather permitting Harold Mahlitz of Kitchener hope to come to Ladysmith for the Christmas holidays. He will be staying with us and hopes to visit most of his friends in the area.

With so many people out of jobs this year it might be a small Christmas for a lot of people. To me, as long as we can have a nice turkey dinner on the table and be with our families, near and far, makes Christmas. We must not forget the true meaning of Christmas.

Hunters at the Bluff Mountain Club were Melvyn Mielkie, Gerald Mielkie and Dennis Thrun. Guests were Maynard Tanner and Justin Viau.

After being absent last year the guys at the hunt camp were happy to have three Canadian jays back. They fed them and at the end of the week they were very tame. I'm sure the birds were sorry to see the guys leave.

Birthday wishes to Andrew Turcotte Dec. 5. Anniversary congratulations to Hazel and Sonny Turcotte celebrating Dec. 6.

The annual TCRA Christmas Children's party is Sunday, Dec. 13 starting at 2 p.m.

The hunters noted that partridge were scarce this year with only the odd one being seen.

Up at his trailer on Grey's Lake for the week-

McDowell students compete in annual public speaking event

CAROLE ST-AUBIN
Equity Reporter
PONTIAC • Eight Dr. S.E. McDowell Elementary School finalists participated in the Western Quebec School Board's annual public speaking competition on Nov. 17 to present their prepared speeches before their peers, parents and friends.

Other speakers included Joel Beardsley who talked about World War II, Taya

Gianforte who chose friendship as her topic, and Payton Ringrose who gave a speech on motor sport competitor Travis Pastrana.

The legends of unicorns was Hannah Caldwell's subject of choice, while Jared Murray chose to speak about cooking, and Emma Judd's speech was titled, Be True to Yourself.

Erika Richardson was the last finalist to take the limelight with the delivery of her speech titled, My Mom.

Effective speaking, subject matter, manner, grammar and vocabulary were the criteria evaluated by a panel of judges as the students delivered their three to five-minute long speech on a topic of choice.

When asked how she decided what topic to choose, Rousseau replied, "I asked my friends what they thought I should do it on and they knew I loved Vikings so they said I should choose that as my subject."

The legends of unicorns was Hannah Caldwell's subject of choice, while Jared Murray chose to speak about cooking, and Emma Judd's speech was titled, Be True to Yourself.

Erika Richardson was the last finalist to take the limelight with the delivery of her speech titled, My Mom.

Rousseau, who said she was nervous, will go on to compete at the regional level at Woodland School in Maniwaki on Nov. 26.

This year's winner Erin Rousseau chose to speak about Vikings. In her speech she outline the role the women played, what they ate and how the tribes lived during their rule.



Finalists for the public speaking event at Dr. S. E. McDowell this year were from left to right, Payton Ringrose, Jared Murray, Joel Beardsley, Erin Rousseau, Taya Gianforte, Erika Richardson, Hannah Caldwell and Emma Judd.

Happy Holidays
New LCD Computer Monitors
From \$139

NO TAX DAYS
DECEMBER 9-11
On all in stock Printers, GPS Units, PC Peripherals and Cellphones!
NO GST
On In stock HiDef TV's, PC's and Laptops

WE PC
"We know PC's and so much more"
Tel: 819 647 2233
Open LATE Dec 9-11

Shop Local
Wepc Has it All!
Digital Cameras
Mp3 Players
Photo Printers
PC Accessories
HD TV's and so much more!!
New Dual Core Computers
From \$399.99

WEEKLY SPECIAL
Nov. 25 - Dec. 1
SHINE
Floor Waxing Cleaner - Clean and Shine!
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, Quebec
www.theequity.ca

R. PECK
CONSTRUCTION, INC.
Take the hassle out of building...
Winter Deliveries Available
...Go modular with 'Guildcrest Homes'
Why go modular:
• No weather delays in building
• Shorter move-in time
• Colour selections for cabinets, siding, brick, etc. done at our location in Wakefield
• Guaranteed & complete pricing
• Interior of home never exposed to weather
• A greener home
• All waste on site is recycled
• Turn key or drop off packages
Randy Peck 819 459-2424
www.rpeckconstruction.com
E-mail: speck@rpeckconstruction.com

OUR YEAR-END is DECEMBER 31/09.
We Don't Want To Count It... WE'D RATHER SELL IT!
40% off ACCESSORIES (in-stock only)
40% off ALL MIRRORS (in-stock only)
40% off ALL AREA RUGS (in-stock only)
40% off ALL PICTURES (in-stock only)
40% off ALL PLANTS (in-stock only)
BEST BUY EVER!!
MANY PAYMENT PLANS AVAILABLE. SEE IN-STORE FOR DETAILS.
HOME FURNITURE PEMBROKE
1197 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE
(613) 732-4090 MON-THUR 9-5:30, FRI 9-9, SAT 9-5

25

25

25